

**UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO**  
**FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES**  
**ESCUELA PROFESIONAL DE CIENCIAS DE LA**  
**COMUNICACIÓN SOCIAL**



**“PROGRAMACIÓN RADIAL DE RADIO ONDA AZUL Y  
PACHAMAMA RADIO Y SU CONTRIBUCIÓN EN LA VIGENCIA  
DEL IDIOMA AYMARA EN CONIMA, PUNO - 2018”**

**TESIS**

**PRESENTADA POR:**

**Bach. BLANCA LUZ QUISPE CANAZA**

**PARA OPTAR EL TÍTULO PROFESIONAL DE:**

**LICENCIADA EN CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN SOCIAL**

**PUNO – PERÚ**

**2018**

UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO  
FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES  
ESCUELA PROFESIONAL DE CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN SOCIAL

“PROGRAMACIÓN RADIAL DE RADIO ONDA AZUL Y PACHAMAMA  
RADIO Y SU CONTRIBUCIÓN EN LA VIGENCIA DEL IDIOMA AYMARA  
EN CONIMA, PUNO - 2018”

TESIS PRESENTADA POR:

Bach. BLANCA LUZ QUISPE CANAZA

PARA OPTAR EL TÍTULO PROFESIONAL DE:

LICENCIADA EN CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN SOCIAL

APROBADO POR EL JURADO REVISOR CONFORMADO POR:



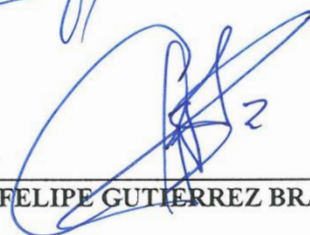
PRESIDENTE:

  
\_\_\_\_\_  
Dr. MARIO LUIS GARCÍA TEJADA

PRIMER MIEMBRO:

  
\_\_\_\_\_  
Dr. WALKER ERNESTO ARAGÓN CRUZ

SEGUNDO MIEMBRO:

  
\_\_\_\_\_  
Lic. FELIPE GUTIÉRREZ BRAVO

DIRECTOR / ASESOR:

  
\_\_\_\_\_  
Lic. FERMIN EDGAR GÓMEZ PINEDA

ÁREA: Comunicación para el Desarrollo  
TEMA: Vigencia del Idioma Aymara

FECHA DE SUSTENTACIÓN 18 DE OCTUBRE DEL 2018

## DEDICATORIA.

*El presente trabajo de investigación y esfuerzo dedico a Dios por ser mi guía y ayuda indeleble durante todos los días, a mis padres, **Rosa Canaza Canaza** y **Aquilino Quispe Villasante** por su confianza y apoyo incondicional durante mi formación profesional.*

*A mis abuelos, **Juliana** y **Estanislao** por haberme enseñado a valorar mi cultura y el idioma aymara.*

*A mis hermanos: **Yeny Luz**, **Yhemy Luís**, **Rosa Luz** y **Mary Luz**, por brindarme su apoyo incondicional y entusiasta en la realización de mi trabajo de investigación.*

*También quiero dedicar este trabajo a **Shirley M. Ojeda Paredes**, porque con ella compartí muchas experiencias durante mi formación profesional, su amistad fortalece y motiva mis metas.*

*A mis apreciados amigos, amigas, compañeros y compañeras con quienes compartí la vida estudiantil y confiaron en mi capacidad y responsabilidad de asumir retos para concretarlos según lo planeado.*

## AGRADECIMIENTO

*El agradecimiento muy especial a mis hermanos aymara hablantes de la región de Puno, porque aún mantienen viva nuestra lengua originaria a pesar de que algunas personas piensan que el idioma aymara es un cáncer y una traba para el desarrollo, aun así, la “Nación Aymara” existe y seguirá existiendo.*

*A la Universidad Nacional del Altiplano, Facultad de Ciencias Sociales, Escuela Profesional de Ciencias de la Comunicación Social por darme la oportunidad de formarme como profesional y así lograr concretar mis objetivos y metas.*

*Con todo respeto y aprecio a todos los docentes de la Escuela Profesional de Ciencias de la Comunicación Social, por brindarme conocimientos necesarios e indispensables para mi formación profesional.*

*A los docentes miembros del jurado: **Dr. MARIO LUIS GARCÍA TEJADA, Dr. WALKER ERENESTO ARAGÓN CRUZ y Lic. FELIPE GUTIERREZ BRAVO.** Agradecerles por su paciencia y sugerencias en el desarrollo de la tesis.*

*Expreso mi más profundo y eterno agradecimiento a mi Director/Asesor de tesis **Lic. FERMÍN EDGAR GÓMEZ PINEDA**, quien con su paciencia, experiencia y conocimiento me llevó a concretar esta investigación.*

*Asimismo, con gran gratitud al **Sr. GROBER CUTIPA HUARCAYA** por haberme enseñado a revalorar mi lengua materna, por ayudarme a desarrollar capacidades para ser comunicadora bilingüe y, sobre todo, por las sugerencias que me brindó durante la realización de ésta investigación.*

*También agradezco a Radio Onda Azul y Pachamama Radio, por haberme brindado la información necesaria sobre los programas radiales en aymara que difunden (Aymara Arusa y Markas Layku).*

*Estoy muy agradecida con los pobladores del distrito de Conima quienes de manera amable y sincera respondieron a las interrogantes de la encuesta sobre audiencia. En el presente trabajo de investigación participaron muchas personas las cuales me ayudaron a concretarla, a todas ellas mi eterno agradecimiento.*

## ÍNDICE GENERAL

<b>ÍNDICE DE TABLAS.....</b>	<b>8</b>
<b>ÍNDICE DE GRÁFICOS.....</b>	<b>9</b>
<b>ÍNDICE DE ACRÓNIMOS .....</b>	<b>10</b>
<b>RESUMEN.....</b>	<b>11</b>
<b>ABSTRACT .....</b>	<b>12</b>

## CAPÍTULO I

### INTRODUCCIÓN

<b>1.1.PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA .....</b>	<b>15</b>
<b>1.2.FORMULACIÓN DEL PROBLEMA .....</b>	<b>17</b>
<b>1.3.HIPÓTESIS DE LA INVESTIGACIÓN.....</b>	<b>17</b>
1.3.1.Hipótesis General.....	17
1.3.2.Hipótesis Específicas .....	17
<b>1.4.JUSTIFICACIÓN.....</b>	<b>18</b>
<b>1.5.OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN .....</b>	<b>19</b>
1.5.1.Objetivo General.....	19
1.5.2.Objetivos Específicos .....	19

## CAPÍTULO II

### REVISIÓN DE LITERATURA

<b>2.1.ANTECEDENTES.....</b>	<b>20</b>
2.1.1. Ámbito Internacional.....	20
2.1.2. Ámbito Nacional .....	21
2.1.3. Ámbito Regional .....	22
<b>2.2.MARCO TEÓRICO.....</b>	<b>22</b>
2.2.1.Programación Radial .....	22

2.2.2. La programación como discurso .....	22
2.2.3. La radio .....	23
2.2.4. Historia de la radio.....	23
2.2.5. Lenguaje radiofónico .....	25
2.2.6. Entrevista radial .....	26
2.2.7. Origen de la cultura aymara.....	26
2.2.8. Comunicación Intercultural .....	27
2.2.9. Diversidad cultural y desarrollo.....	28
2.2.10. La Lengua .....	29
2.2.11. Comunidades Indígenas .....	29
2.2.12. Crisis y conflictos por no saber el idioma aymara.....	30
2.2.13. Diferencias de oralidad del idioma aymara .....	30
2.2.14. ¿Hay un solo aymara “correcto”? .....	31
2.2.15. Diferencias de oralidad del idioma aymara de la zona sur y norte de Puno.	31
2.2.16. Descripción del distrito de Conima .....	31
2.2.17. Descripción de Radio Onda Azul .....	32
2.2.18. Descripción de Pachamama Radio .....	35
2.2.19. Programa Markas Layku de Pachamama Radio. ....	36
<b>2.3. MARCO CONCEPTUAL.....</b>	<b>37</b>
2.3.1. Programa.....	37
2.3.2. Radio.....	37
2.3.3. Contribución .....	37
2.3.4. Vigencia.....	37
2.3.5. Aymara .....	38
2.3.6. Idioma .....	38
2.3.7. Cultura .....	38
2.3.8. Pueblo .....	39
2.3.9. Originario.....	39
2.3.10. Ciudad.....	39
2.3.11. Locutor.....	39
2.3.12. Guion .....	40
2.3.13. Gramática.....	40
2.3.14. Estructura.....	40

2.3.15. Entrevista .....	41
2.3.16. Observación .....	41
2.3.17. La radio y la cultura .....	42
2.3.18. La radio difusión .....	42
2.3.19. Lenguaje radiofónico .....	42

### **CAPÍTULO III**

#### **MATERIALES Y MÉTODOS**

<b>3.1. UBICACIÓN GEOGRÁFICA DEL ESTUDIO .....</b>	<b>43</b>
3.1.1. Ubicación .....	43
<b>3.2. METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN.....</b>	<b>44</b>
<b>3.3. DIMENSIONES.....</b>	<b>45</b>
<b>3.4. UNIDAD DE ANÁLISIS.....</b>	<b>46</b>
<b>3.5. UNIDAD DE OBSERVACIÓN.....</b>	<b>46</b>
<b>3.6. POBLACIÓN Y MUESTRA .....</b>	<b>46</b>
<b>3.7. TÉCNICAS E INSTRUMENTOS.....</b>	<b>48</b>

### **CAPÍTULO IV**

#### **RESULTADOS Y DISCUSIÓN**

<b>4.1. RESULTADOS .....</b>	<b>49</b>
<b>4.2. DISCUSIÓN .....</b>	<b>95</b>
<b>CONCLUSIONES .....</b>	<b>96</b>
<b>RECOMENDACIONES .....</b>	<b>97</b>
<b>REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....</b>	<b>98</b>
<b>ANEXOS.....</b>	<b>102</b>

## ÍNDICE DE TABLAS

	<b>Pág.</b>
<b>Tabla 1.</b> Audiencia de emisoras radiales.....	65
<b>Tabla 2.</b> Emisoras radiales con mayor audiencia.....	66
<b>Tabla 3.</b> Sintonía de la programación de ROA.....	67
<b>Tabla 4.</b> Sintonía de la programación de Pachamama R. ....	69
<b>Tabla 5.</b> Sintonía de la programación de otras emisoras R.....	70
<b>Tabla 6.</b> Horario de sintonía-ROA.....	71
<b>Tabla 7.</b> Horario de sintonía- Pachamama R. ....	73
<b>Tabla 8.</b> Horario de sintonía - otras emisoras R.....	74
<b>Tabla 9.</b> Programas radiales con mayor Sintonía-ROA.....	75
<b>Tabla 10.</b> Programas radiales de Pachamama Radio con mayor sintonía.....	77
<b>Tabla 11.</b> Programas radiales de otras emisoras con mayor sintonía .....	78
<b>Tabla 12.</b> Idioma de los programas-ROA.....	79
<b>Tabla 13.</b> Idioma de los programas-Pachamama R. ....	80
<b>Tabla 14.</b> Idioma de los programas-otras emisoras R.....	82
<b>Tabla 15.</b> Audiencia de los programas en aymara-ROA. ....	83
<b>Tabla 16.</b> Audiencia de los programas en aymara-Pachamama R.....	84
<b>Tabla 17.</b> Audiencia de los programas en aymara-otras emisoras R. ....	85
<b>Tabla 18.</b> Audiencia de los programas radiales en aymara.....	86
<b>Tabla 19.</b> Sintonía del programa Aymara Arusa-ROA.....	87
<b>Tabla 20.</b> Sintonía del programa Markas Layku-Pachamama R. ....	88
<b>Tabla 21.</b> Pobladores que no sintonizan programas en aymara. ....	90
<b>Tabla 22.</b> Contribución de los programas en aymara. ....	91
<b>Tabla 23.</b> Contribución de los programas en aymara en el dialecto. ....	92
<b>Tabla 24.</b> Programas en aymara ayudan en la identificación como aymaras. ....	93



## ÍNDICE DE GRÁFICOS

	<b>Pág.</b>
<b>Gráfico 1.</b> Audiencia de emisoras radiales .....	65
<b>Gráfico 2.</b> Emisoras radiales con mayor audiencia.....	66
<b>Gráfico 3.</b> Sintonía de la programación de ROA.....	68
<b>Gráfico 4.</b> Sintonía de la programación de Pachamama R. ....	69
<b>Gráfico 5.</b> Sintonía de la programación de otras emisoras R.....	70
<b>Gráfico 6.</b> Horario de sintonía-ROA.....	72
<b>Gráfico 7.</b> Horario de sintonía-Pachamama R. ....	73
<b>Gráfico 8.</b> Horario de sintonía-otras emisoras R. ....	74
<b>Gráfico 9.</b> Programas radiales con mayor sintonía-ROA .....	76
<b>Gráfico 10.</b> Programas radiales de Pachamama Radio con mayor sintonía .....	77
<b>Gráfico 11.</b> Programas radiales de otras emisoras con mayor sintonía .....	78
<b>Gráfico 12.</b> Idioma de los programas-ROA .....	79
<b>Gráfico 13.</b> Idioma de los Programas-Pachamama R. ....	81
<b>Gráfico 14.</b> Idioma de los programas-otras emisoras R.....	82
<b>Gráfico 15.</b> Audiencia de los programas en aymara-ROA .....	83
<b>Gráfico 16.</b> Audiencia de los programas en aymara-Pachamama R.....	84
<b>Gráfico 17.</b> Audiencia de los programas en aymara-otras emisoras R.....	85
<b>Gráfico 18.</b> Audiencia de los programas radiales en aymara.....	86
<b>Gráfico 19.</b> Sintonía del programa Aymara Arusa-ROA.....	87
<b>Gráfico 20.</b> Sintonía del programa Markas Layku-Pachamama R. ....	89
<b>Gráfico 21.</b> Pobladores que no sintonizan programas en aymara .....	90
<b>Gráfico 22.</b> Contribución de los programas en aymara .....	91
<b>Gráfico 23.</b> Contribución de los programas en aymara en el dialecto .....	92
<b>Gráfico 24.</b> Programas en aymara ayudan en la identificación como aymaras. ....	94

## ÍNDICE DE ACRÓNIMOS

- **ROA:** Radio Onda Azul
- **BBC:** British Broadcasting Corporation
- **OIT:** Organización Internacional del Trabajo
- **INEI:** Instituto Nacional de Estadística e Informática
- **MC:** Ministerio de la Cultura
- **CNC:** Comisión Nacional de Comunicaciones
- **CNR:** Coordinadora Nacional de Radio
- **ALER:** Asociación Latinoamericana de Educación Radiofónica
- **ERBOL:** Educación Radiofónica de Bolivia
- **IDEAL:** Instituto de Desarrollo, Educación y Asesoría Legal.
- **RPP:** Radio Programas del Perú.

## RESUMEN

El propósito de ésta investigación fue determinar si Radio Onda Azul y Pachamama Radio contribuyen con su programación radial en la vigencia del idioma aymara en el distrito de Conima, Puno - 2018; la investigación se realizó mediante la metodología mixta, es decir, cuantitativo y cualitativo. Los datos fueron recolectados en ambas emisoras radiales a través de entrevistas en profundidad a los principales actores, en Radio Onda Azul: al administrador general Yovani Manrique, al jefe de programación general, Wilfredo Rodríguez, al productor del programa Aymara Arusa, Wilber Arce y a los conductores: Agustín Gómez y Wilber Arce. Asimismo, las entrevistas en profundidad en Pachamama Radio fueron realizadas al director ejecutivo Juan Casazola, al jefe de programación general, Grober Cutipa, al productor del programa Markas Layku, Grober Cutipa, y al conductor Modesto Palomino. Para contrastar la información obtenida de ambas emisoras radiales también se realizó la observación, y audiografía a los dos programas que son Aymara Arusa (Onda Azul) Markas Layku (Pachamama Radio). Finalmente, para conocer si dichos programas en aymara tienen audiencia y buena aceptación, se aplicó 110 encuestas a personas mayores de 15 años en el distrito de Conima; puesto que existe la respuesta de prestigio, por lo tanto, se contrastó toda la información obtenida para poder realizar una investigación objetiva.

**Palabras Clave:** Programación radial, Radio Onda Azul, Pachamama Radio, idioma aymara y locutor.

## ABSTRACT

The purpose of this research was to determine if Radio Onda Azul and Pachamama Radio contribute with their radio programming in the Aymara language in the district of Conima, Puno - 2018; the research was carried out using the mixed methodology, that is, quantitative and qualitative. The data was collected on both radio stations through in-depth interviews with the main actors, on Radio Onda Azul: the general administrator Yovani Manrique, the head of general programming, Wilfredo Rodríguez, the producer of the Aymara Arusa program, Wilber Arce and the drivers: Agustín Gómez and Wilber Arce. Likewise, the in-depth interviews at Pachamama Radio were made to the executive director Juan Casazola, the head of general programming, Grober Cutipa, the producer of the Markas Layku program, Grober Cutipa, and the driver Modesto Palomino. In order to contrast the information obtained from both radio stations, the observation and audiography were also made to the two programs that are Aymara Arusa (Blue Wave) Markas Layku (Pachamama Radio). Finally, to know if these programs in Aymara have an audience and good acceptance, 110 surveys were applied to people over 15 years of age in the district of Conima; since the prestige response exists; therefore, all the information obtained was contrasted in order to carry out an objective investigation.

**Key Words:** Radio programming, Radio Onda Azul, Pachamama Radio, Aymara language and broadcaster.

## CAPÍTULO I

### INTRODUCCIÓN

Una de las funciones más importantes de los medios de comunicación es difundir la cultura, por ello con la presente investigación se busca dar a conocer si Radio Onda Azul y Pachamama Radio contribuyen en la vigencia del idioma aymara.

En los últimos años las lenguas originarias han sufrido discriminación, tanto así que, algunos pobladores aún sienten temor de expresarse en su lengua materna.

Uno de los principales temores es ser rechazados y excluidos por la sociedad, por otro lado, los medios de comunicación tanto TV y Radio deberían prestar mayor importancia en la producción de programas bilingües en el idioma aymara y quechua, porque existen y seguirán existiendo personas netamente aymara hablantes.

Radio Onda Azul y Pachamama Radio logran contribuir de manera positiva en la vigencia del idioma aymara, según las encuestas aplicadas en el distrito de Conima, los pobladores al oír programas en el idioma aymara se sienten identificados y mencionan: “soy aymara hablante y como tal, la información o noticias de la región y país logro comprenderlas mejor si están en mi lengua materna”.

En ese entender, ser aymara hablante nunca será un retraso para el desarrollo de nuestra sociedad, al contrario, el saber algún dialecto originario nos abre las puertas de las diferentes culturas y costumbres que aún se pueden revalorar y evitar su extinción, asimismo los medios de comunicación tienen un arduo trabajo que realizar y sería bueno que los demás medios de comunicación brinden sus espacios de difusión de programas bilingües al igual que ROA y Pachamama Radio.

Este trabajo está elaborado de acuerdo al reglamento de la Plataforma PILAR de la UNAP. La tesis se ha desarrollado en cuatro capítulos que se describen de la siguiente manera: en el primer capítulo titulado “INTRODUCCIÓN, se describen los siguientes aspectos: planteamiento del problema, formulación del problema, hipótesis, justificación y objetivos de la investigación.

En el segundo capítulo: “REVISIÓN DE LITERATURA” se da a conocer los antecedentes, marco teórico y marco conceptual de la investigación. Mientras que el tercer capítulo está constituido por “MATERIALES Y MÉTODOS” usados para realizar la investigación.

En el cuarto y último capítulo se analizan los “RESULTADOS Y DISCUSIÓN”. Finalmente se hacen las respectivas CONCLUSIONES, RECOMENDACIONES, REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LOS ANEXOS del trabajo de investigación.

## 1.1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

En el problema de estudio, se pretende identificar si Radio Onda Azul y Pachamama Radio contribuyen en la vigencia del idioma aymara, y si priorizan la producción de programas bilingües para la población aymara hablante de la región de Puno.

Este trabajo de investigación, es de suma importancia porque se quiere analizar y encontrar las causas que originan la disminución en el habla del idioma aymara en las emisoras radiales a consecuencia de la inadecuada organización, dirección y estructuración de los programas radiales.

En los últimos años, el idioma aymara ha estado poco presente en los diferentes medios de comunicación, tanto radiales como televisivos a consecuencia de que las políticas en nuestro país no son de mucha ayuda para fortalecer y promocionar la educación y comunicación bilingüe lo cual genera una gran preocupación porque el idioma aymara corre el riesgo de desaparecer.

Como consecuencia de este problema, los pobladores aymara hablantes de la región de Puno no tienen acceso a la información, ya que, la mayoría de los medios de comunicación emiten información y programas netamente en el idioma castellano, además los mensajes se alteran en el proceso de recopilación de datos y construcción de los mensajes por la falta de preparación profesional y el deficiente vocabulario de los locutores que conducen estos programas bilingües debido a la carencia de tecnología en las emisoras y poca recepción e interés de los oyentes.

También se observa que los contenidos y mensajes emitidos por los programas radiales en castellano, están contribuyendo al posicionamiento de culturas extranjeras, los mensajes provenientes de las emisoras bilingües a su vez continúan deteriorando la

estructura y gramática del aymara porque muchos de los programas radiales emitidos en idiomas originarios no están estructurados adecuadamente, se podría asegurar que incluso no se trabaja con los respectivos guiones radiales. Estos factores ocasionan la pérdida de la vigencia del idioma aymara.

La inexistencia de medios de comunicación netamente en el idioma aymara hace que los pobladores que hablan sólo ésta lengua, no puedan tener la posibilidad de acceder a todo tipo de información ya sea local, regional e internacional; por consiguiente, las personas que hablan idiomas originarios siguen desactualizados porque para dicha población, la radio es su única fuente de información.

Si este problema no se soluciona y las autoridades no prestan la mayor importancia, el idioma aymara, seguirá en decadencia debido a que muchos medios de comunicación tanto radiales y televisivos no priorizan la emisión de programas en idiomas originarios, “la escases de comunicadores sociales con capacitación en lenguas originarias” van ocasionando la pérdida de la identidad, deformación de la gramática del idioma y su consiguiente olvido, como consecuencia surge el incremento de la pobreza intelectual de los pobladores aymara hablantes de la región Puno.

Por ello, para conocer si realmente los medios de comunicación contribuyen en la vigencia del idioma aymara, se investigó específicamente a dos emisoras radiales, ROA y Pachamama Radio.



## **1.2.FORMULACIÓN DEL PROBLEMA**

### **PROBLEMA GENERAL**

- ¿De qué manera contribuyen Radio Onda Azul y Pachamama Radio en la vigencia del idioma aymara?

### **PROBLEMAS ESPECÍFICOS**

- ¿De qué manera contribuyen con la producción de programas radiales en aymara Radio Onda Azul y Pachamama Radio en la vigencia del idioma aymara?
- ¿Cómo contribuyen los contenidos de los programas radiales en aymara de Radio Onda Azul y Pachamama Radio en la vigencia del idioma aymara?
- ¿Cómo contribuyen los conductores aymara hablantes de Radio Onda Azul y Pachamama Radio, en la vigencia del idioma aymara?

## **1.3. HIPÓTESIS DE LA INVESTIGACIÓN**

### **1.3.1. Hipótesis General**

- Radio Onda Azul y Pachamama Radio contribuyen positivamente en la vigencia del idioma aymara, debido a la producción de programas, contenidos y la participación de los conductores aymara hablantes.

### **1.3.2. Hipótesis Específicas**

- La producción de los programas radiales en el idioma aymara de Radio Onda Azul y Pachamama Radio contribuyen positivamente en la vigencia del idioma aymara.
- Los contenidos de los programas radiales en aymara de Radio Onda Azul y Pachamama Radio contribuyen significativamente en la vigencia del idioma aymara.
- Los conductores aymara hablantes de Radio Onda Azul y Pachamama Radio, contribuyen positivamente en la vigencia del idioma aymara.

#### 1.4.JUSTIFICACIÓN

La cultura es la mayor riqueza que se puede conservar a pesar de los años, sin embargo en la actualidad las lenguas originarias están en decadencia por ello con este trabajo, se busca identificar las principales causas que ocasionan la pérdida de la vigencia del idioma aymara, y la desaparición de la identidad cultural a consecuencia de que en el Perú las autoridades no implementan políticas para fortalecer y promocionar las culturas ancestrales, en ese aspecto las emisoras radiales también cumplen un rol muy importante porque cuentan con características positivas para llegar hasta las zonas más alejadas a diferencia de otros medios de comunicación; por ello, si las emisoras radiales prestaran mayor importancia en difundir programas en el idioma aymara contribuirían a la vigencia del mismo, sin embargo la mayoría se preocupa en producir programas netamente en el idioma castellano.

Es importante conocer si en la región Puno existen emisoras que difunden programas netamente en el idioma aymara, y si sus contenidos son de acuerdo al contexto cultural o si los conductores elaboran materiales y difunden mensajes de acuerdo a la realidad de los pobladores aymara hablantes.

También se pretende sensibilizar a la población con los resultados que se dan a conocer, para que los profesionales, jóvenes, señoritas, estudiantes, instituciones públicas y privadas, organizaciones, medios de comunicación, etc. fortalezcan la vigencia del idioma aymara a través de diferentes espacios.

Los oyentes al escuchar programas en su lengua materna se sienten identificados, como consecuencia seguirán cultivando sus costumbres, porque los mensajes radiales tienen gran poder de impacto y sensibilización, con ello cada vez se fortalecerá la cultura de los aymaras, por eso una buena estrategia es trabajar con los medios de comunicación,

el claro ejemplo es Radio Onda Azul y Pachamama Radio, que son emisoras que emiten espacios radiales bilingües y cuentan con buena aceptación por parte de los oyentes.

## **1.5. OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN**

### **1.5.1. Objetivo General**

- Identificar la contribución de Radio Onda Azul y Pachamama Radio en la vigencia del idioma aymara.

### **1.5.2. Objetivos Específicos**

- Establecer si contribuyen con la producción de programas radiales en aymara, Radio Onda Azul y Pachamama Radio en la vigencia del idioma aymara.
- Precisar si contribuyen los contenidos de los programas radiales en aymara de Radio Onda Azul y Pachamama Radio en la vigencia del idioma aymara.
- Identificar si contribuyen los conductores aymara hablantes de Radio Onda Azul y Pachamama Radio, en la vigencia del idioma aymara.

## CAPÍTULO II

### REVISIÓN DE LITERATURA

#### 2.1. ANTECEDENTES

Para el presente trabajo de investigación se han encontrado antecedentes relacionados al tema en el ámbito internacional, nacional, estudios que tratan sobre producción de programas radiales bilingües, radios comunitarias, cultura aymara entre otros por ello se han considerado dichas investigaciones, porque de alguna manera se aproximan al tema investigado.

##### 2.1.1. **Ámbito Internacional**

Laime, F. (2009). De la Universidad Mayor de San Simón de Bolivia, para obtener el grado de Magister en Educación Intercultural Bilingüe. Realizó su tesis titulada “Radiodifusión Boliviana aymara en el fortalecimiento del pueblo aymara más allá de las fronteras Arica-Chile, Puno-Perú y el Alto-Bolivia”.

En dicha investigación se llegó a la siguiente conclusión, inicialmente se identificaron los actores institucionales e individuos en los que se centró el trabajo, a partir del tema *pueblo aymara*, una temática latente y constantemente discutida en distintos espacios institucionales, de organizaciones indígenas-originarias y espacios académicos. Un discurso que encuentra a su perfecto aliado, la radio, por medio del cual se amplifica y refuerza a través de los mensajes emitidos. Donde los actores mencionados en determinados momentos hacen de sujetos emisores/receptores y receptores/emisores, temática a la que los propios locutores aymaras acompañan brindándole mayor atención y cobertura.

Guzmán, S. (2006). De la Universidad Mayor de San Simón de Bolivia, para obtener el grado de Magíster en Educación Intercultural Bilingüe, Mención Gestión y planificación realizó la investigación denominada “Potencialidades educativas de la programación radial quechua en la ciudad de Cochabamba”. Llego a la siguiente conclusión, el lugar que la radio ocupa en el escenario nacional, así como en el escenario departamental, es sumamente importante. A nivel nacional, el accionar de la radio se encuentra históricamente muy ligado a las luchas sociales, sobre todo a partir de la labor de apoyo a los sectores populares, sindicales, indígenas, etc. Por otra parte, la importancia de la radiodifusión se expresa en el aporte que brinda en la comunicación al interior del país y al interior de las provincias y comunidades campesinas indígenas. La radio juega un nexo entre comunidades aisladas por el espacio y por los servicios y las entidades gubernamentales encargadas de atenderlas, sobre todo en el tema de servicios básicos, salud, educación, caminos, etc.

Branca, D. (2016). De la Universidad Autónoma de Barcelona, para obtener el grado de doctor en antropología, realizó su investigación bajo el título “La Nación aymara existe (narración, vivencia, e identidad aymara en el Departamento de Puno, Perú)” y llega a la siguiente conclusión: que la identidad como aymara se revela como una de las cuatro principales identidades étnico-sociales presentes en Puno, junto a la quechua la mestiza y el uro. Sin embargo, la identidad aymara es hasta ahora, la que ha logrado mayor visibilidad no solamente a nivel nacional sino también a nivel internacional, además de una articulación profunda dentro del mismo departamento.

### **2.1.2. Ámbito Nacional**

Sánchez, F. (2008). De la Universidad Nacional Mayor de San Marcos de Perú, para obtener el grado de Licenciada en Comunicación, realizó su investigación bajo el título. “El Programa radial Surco Norteño y su rol como una radio comunitaria-Pítipo-

Lambayeque”. En la que tuvo como objetivo, conocer si el programa Radial Surco Norteño con sus características, asume las funciones de una radio comunitaria.

En la mencionada investigación, concluye de la siguiente manera: El programa Agro Radial Surco Norteño ha asumido los principios y compromisos de una radio comunitaria, brindando información, cultura y educación relevante para la población.

### **2.1.3. Ámbito Regional**

A nivel local no se encontró investigaciones relacionadas con el idioma aymara y las emisoras radiales.

## **2.2.MARCO TEÓRICO**

### **2.2.1. Programación Radial**

“La programación radial puede ser entendida como un discurso comunicativo, pero también como un producto, un proceso de ordenación programada, el resultado de un proceso contractual o la unidad discursiva de cada emisora”. (Izquierdo, 2016, p. 10).

### **2.2.2. La programación como discurso**

*“En el eje comunicativo, la programación constituiría el mensaje que el medio crea para la audiencia. Se puede considerar también como un macro discurso de significado global que, a su vez, acoge diferentes partes con significado individual. Para elaborar este macro discurso, las cadenas utilizan diferentes elementos que le dotan de continuidad y estilo propio, desde los recursos técnico-expresivos, como promos, caretas, elementos gráficos y cortinillas, hasta distintivos propios en las presentaciones de contenido, un estilo propio en el tratamiento de formatos; e incluso abarca la línea editorial, el modelo estratégico y las bases fundacionales de la cadena”. (Izquierdo, 2016, p. 10).*

### 2.2.3. La radio

*“La radio siempre ha sido un medio emblemático, desde su aparición generó interés y opinión pública, al principio por el deslumbramiento que la humanidad encontraba en esa caja de galena de la cual, de forma mágica, aparecían voces que relataban noticias, cantaban, recitaban, etc. Con el paso de los años la radio ocupó el centro de discusión por la rivalidad desatada con el resto de los medios, principalmente con la prensa escrita. Poco tiempo después, cuando la televisión toma el protagonismo de la audiencia, algunos pensadores de la época advirtieron de su desaparición, y alucinados por la imagen le atribuyen corta vida a la radio; sin embargo, eso no sucede, por el contrario, vuelve a tomar protagonismo gracias a la experimentación de nuevos formatos y a la afinidad que logra con la televisión”. (Pousa y Yaguana, 2013, p.9).*

Según la Comisión Nacional de Comunicaciones (CNC, 2013, p.32), “la radio constituye uno de los medios de comunicación con mayor alcance y simultaneidad en el mundo. Es decir que podemos estar hablando para millones de receptores desde una sola ubicación de emisión. A partir del envío de señales de audio a través de ondas de radio, podemos comunicarnos con personas a miles de kilómetros de distancia. Es también un espacio para desarrollar la imaginación y la creación”.

### 2.2.4. Historia de la radio

En 1888, Enrique Hertz, gracias a un principio aparentemente circunstancial, descubre que “una descarga eléctrica produce un arco metálico conductor a un metro de distancia, entre dos esferas, dentro de una misma habitación. Profundizando en sus estudios, demuestra que la energía eléctrica puede propagarse por el espacio; y nace con ello lo que hoy se llama en su nombre”: “Las Ondas Herzianas”.

*“Esta teoría es el remate que logra Hertz de las investigaciones realizadas ya por los griegos y más tarde por Gilbert, Galvani, Volta, Oersted, Faraday, Maxwell, Hughes, Righi y muchos otros que habían iniciado la búsqueda de tan ansiada necesidad del hombre, de poder comunicarse a distancia”. (García, 1980, p. 13).*

Asimismo, García aclara que, la radio ha sido uno de los medios de comunicación de más rápido desarrollo, el más oído y el más popular. Pero, paradójicamente, el más desconocido en su funcionamiento y en su mecánica interna.

“La radio sigue vigente en la vida familiar de los pueblos, es parte vital del diario acontecer y, en muchos casos, medio de difusión de la cultura y de la recreación del espíritu”. (García, 1980, p. 8).

*Aragón, en su separata resalta que “la radio surge a partir del hundimiento del barco Titanic el 12 de abril de 1912 a partir de ese accidente se tuvo la necesidad de difundir la señal de la radio, facilitando así la comunicación entre estaciones en tierra y embarcaciones a raíz de la II guerra Mundial la BBC de Londres crea la primera estación de radio difusión pública en el que se difundían informaciones con respecto a los enfrentamientos bélicos y en los EE.UU se crearon estaciones de radio organizados en cadenas radiales que fueron utilizados por los gobiernos de entonces como un novedoso sistema de alcance”. (Aragón, 2014).*

**A. NACIONAL;** “El estado creó una radio con las mismas características de la BBC tanto en infraestructura y tecnología llamado como Radio Nacional del Perú, en el año 1964” (Aragón, 2014).

**B. REGIONAL.** “En Puno en el año 1964 se creó ROA Radio Onda Azul que fue la primera radio de producción local y posteriormente la central de empresas campesinas



lanzó al aire la señal de “Radio La Voz del Altiplano”, cuya frecuencia era en onda media y onda corta”. (Aragón, 2014)

El autor citado anteriormente describe las “**Ventajas de la radio**” de la siguiente manera:

**1. Amplia difusión popular;** La radio es mucho más aceptada en comparación a otros medios de comunicación (Popularidad) especialmente en el medio rural cumple con la función de conectarse con la sociedad.

**2. Simultaneidad;** Es decir que el mensaje radiofónico es percibido en el mismo momento que fue emitido sin considerar la distancia generando así una respuesta inmediata.

**3. Largo alcance;** Esta se da a través de la cobertura de frecuencia es decir que elimina distancias especialmente aquellas radios de “AM”.

**4. Bajo costo;** Para la instalación de una radio visual es relativamente más barato en relación con otros medios.

**5. Acceso directo;** Captar al medio de comunicación el mensaje radiofónico llega a toda la familia facilitando el traslado a cualquier lugar escuchando la radio.

**6. Comunicación afectiva;** A través de la radio logran influir en el estado de ánimo de los oyentes.

#### **2.2.5. Lenguaje radiofónico**

“La radio posee un lenguaje propio, puesto que trabaja con códigos síntesis de signos que interactúan. Dichos signos son preexistentes y funcionan en otros medios, pero se combinan y articulan de un modo particular en el medio radiofónico. En la definición están todos los elementos y actores de la comunicación: emisor, receptor, mediación

técnica (no se habla de sonidos de la realidad transmitidos sino mediados, preparados para ser recibidos)”.

“Hay una serie de elementos comunes entre emisor y receptor para que la decodificación sea correcta, aunque la competencia y experiencia personal cultural, social o económica del oyente podrá hacer variar de un oyente a otro la configuración de las imágenes visuales reconstruidas en su mente.” (Guarinos, 2009, p.45)

### **2.2.6. Entrevista radial**

“La entrevista radial lleva algo más que la palabra a oídos de un oyente. Lleva fundamentalmente, su voz. Y al decir voz, decimos una forma de expresarse, inflexiones y entonaciones, giros lingüísticos y, por qué no, una manera de hilvanar palabras con palabras con la costura sutil de los silencios”. (Pérez y Tello, 2004, p.23).

### **2.2.7. Origen de la cultura aymara**

Según el Ministerio de la Cultura (MC, 2014, p.7). “Los orígenes del pueblo aimara se remontan al siglo XIII, época en la que poblaron el Altiplano una serie de "reinos" que compartían una sola lengua. Luego de la decadencia del pueblo Tiawanaku, alrededor del siglo XIII, surgieron los reinos aimaras en el Altiplano: los Kolla, ubicados al norte Altiplano; los Lupaca, situados en los territorios circunlacustres del sur actual de Puno; y los Pacajes, quienes serían los antecesores de los actuales aimaras bolivianos”.

Actualmente, “los aimaras constituyen uno de los 52 pueblos indígenas u originarios del Perú. De acuerdo con el Censo de Población y Vivienda del 2007, la población con lengua materna aimara representa el 2% del total de la población peruana. Si solo se considera la población con lengua materna indígena, los aimaras representan el 11%, siendo el segundo pueblo indígena más numeroso del país”.

“Aproximadamente las tres cuartas partes de la población con lengua materna aimara vive en la región Puno. Las otras regiones del país que concentran importante población aimara son Tacna (10%), Lima y el Callao (7%), Arequipa (4%) y Moquegua (4%). En consecuencia, si bien Puno continúa siendo la zona tradicional de la población aimara en el país, uno de cada cuatro aimaras se encuentra viviendo en otras regiones, de manera preferente en la zona sur”.

Asimismo, el Ministerio de la Cultura resalta que, “en Puno, el 90% de la población aimara se encuentra en las provincias circundantes al Lago Titicaca: Chucuito (27%), El Collao (18%), Puno (18%), Huancané (11%), Yunguyo (10%) y Moho (7%); además, el 6% de la población aimara reside, actualmente, en la provincia de San Román y el 4% restante, en otras provincias de la región”. (MC, 2014, p.8).

#### **2.2.8. Comunicación Intercultural**

*“Una palabra que pasa de una cultura a otra pierde su contexto de uso originario, siendo malentendida o adquiriendo un nuevo significado. Por ejemplo, muchos de los nombres con los cuales fueron conocidos, por centenares de años, algunos pueblos indígenas de América Latina, derivan de la incomprensión de sus lenguas por parte de los conquistadores”.* (Amodio, 2006, p.27)

Seguidamente el mismo autor citado enfatiza que “la importancia del contexto cultural de emisión de mensajes para su comprensión, no se limita al hecho de pertenecer o no a un mismo universo cultural o, falta, conocerlo suficientemente, junto a la lengua utilizada para entender su contenido, es decir, para saber decodificarlo. En verdad, cada contexto cultural permite la comunicación porque es productora de signos y son estos lo que constituyen los elementos básicos de los mensajes”. (Amodio, 2006, p.28)

Además, el Instituto de Desarrollo, Educación y Asesoría Legal, (IDEAL). Resalta ¿y que es verdaderamente la interculturalidad en las comunicaciones? “Es dar voz a todos sea cual sea su extracción social y lograr que tengan verdadero protagonismo en la fragua de nuevas realidades y de construcción de mejores tiempos para las familias puneñas del campo y de la ciudad”.

“La interculturalidad en las comunidades no es solamente hablar de las sutiles diferencias entre grupos o de las gruesas caracterizaciones idiosincráticas entre las etnias y los grupos sociales, si no es animar propuestas de integración que armonicen la vida en común y la hagan reconocible”.

“La travesía hacia la plena integración entre puneños necesariamente pasa porque la comunicación valore nuestra condición de región trilingüe con percepciones y valores diferenciados que deben empezar a concretarse para que ya no padezcamos momentos de enfrentamiento entre puneños y la construcción de una sociedad regional altiplánica camine sin tropiezos y enfrente de verdad los retos de exclusión, marginación y pobreza, y para ello hay que valorar los idiomas y darles universalidad en la región Puno” (IDEAL, 2010).

### **2.2.9. Diversidad cultural y desarrollo**

“El desafío por crear conciencia de que los derechos culturales son tan importantes como los demás está en pleno proceso de debate. Lamentablemente dentro de las categorías de derechos humanos (civiles, económicos, sociales y políticos), los culturales son los que han recibido menos atención. Este tema tan controversial, en algunos pueblos no occidentales puede chocar frontalmente con los códigos morales de occidente y estar en contraposición con la Declaración Universal de Derechos Humanos. La demora en asumir la defensa de estos derechos como prioritarios se debe a que la mayoría de los

economistas consideran superfluo preocuparse por la cultura, pues esto recién debería hacerse cuando todos los demás problemas estén resueltos”. (Romero, 2005, p.41)

### **2.2.10. La Lengua**

Según López, “la lengua es una parte esencial del lenguaje y constituye el patrimonio de un grupo social determinado. Es por esto que se dice que la lengua es un producto social de la capacidad de expresarse y de comunicarse (el lenguaje). Las más de cinco mil lenguas o idiomas hablados en el mundo constituyen realizaciones concretas de la facultad del lenguaje en situaciones específicas. Por eso, cuando un niño comienza a hablar no sólo aprende a comunicarse con los que viven a su alrededor, sino que también aprende una lengua determinada: español, mapudungu, aymara, quiché o francés y no simplemente una forma general neutra de lenguaje”.

Además “la lengua de diversos estilos y de una organización gramatical, comprende también sonidos, palabras y significados. Los sonidos, las palabras, la estructura gramatical, los significados y la organización de dichos significados en el discurso, constituyen los diversos niveles del lenguaje”. (López, 1989, p.23).

### **2.2.11. Comunidades Indígenas**

“Cuando se discute sobre legislaciones que tiene algo que ver con pueblos indígenas, lo que se discute son temas de derechos especiales; es decir, se trata de poblaciones que, por sus tradiciones, su habla, el aislamiento de las zonas donde viven o la baja productividad han quedado relativamente fuera de los servicios más importantes. Por ese tipo de factores, no tienen medios para la defensa de sus derechos que como los que reconoce la OIT– son derechos territoriales, derechos a decidir qué va a pasar con sus tierras. Digamos, son pueblos que han sido aislados, marginados y que deben recuperar

sus derechos o, en todo caso, debe protegerse el ejercicio de los mismos”. (Remy, M. 2004, p. 6).

### **2.2.12. Crisis y conflictos por no saber el idioma aymara**

Según el Antropólogo Alanoca, “Los pensamientos de los aimaras, las escrituras y saberes, son muy pocos en el idioma aimara, porque la mayoría están escritos en el idioma castellano y en otras lenguas que no indican la verdad. Por ejemplo, los minerales que se extraen son exportados al extranjero sin que a los que hacen las licitaciones y concesiones les importen las comunidades que viven en esos lugares. Además, realizan los contratos en la legua española, sin traducción al idioma aimara para que los puedan comprender”. (Alanoca, 2017, p.194).

El mencionado autor asegura que “la crisis y conflicto por no saber el idioma aimara surge en las propias casas porque en la actualidad todavía se siente vergüenza y discriminación por la lengua aimara, porque las escuelas y los medios de comunicación imponen otras costumbres a los jóvenes y señoritas”. (Alanoca, 2017, p.195).

### **2.2.13. Diferencias de oralidad del idioma aymara**

“No sólo hay un aimara sureño, hablado en el altiplano peruano-boliviano, sino también un aimara central, hablado en las montañas de Yauyos, sierra adentro partiendo de Lima. El aimara originario, resulta que no surgió en el altiplano, sino mucho más cerca de la parte central de los Andes donde aún se habla el jacaru-cauqui. De allí se propagó hacia el sur, y sólo siglos después alcanzó las regiones sureñas como el altiplano”. (Heggarty, s.f, p. 4).

#### **2.2.14. ¿Hay un solo aymara “correcto”?**

“Ninguna de las variedades regionales del aymara es “mejor” o “más auténtica” que cualquier otra, todas ellas simplemente son diferentes. En ninguna región actual se habla el aimara originario. Ningún idioma puede evitar cambiar en el transcurso del tiempo: el aimara originario ha cambiado en todos los lugares y de diferentes maneras, de una región a otra”. (Heggarty, s.f, p. 8).

#### **2.2.15. Diferencias de oralidad del idioma aymara de la zona sur y norte de Puno.**

El Antropólogo Alanoca, declaró recientemente que, “el significado de las palabras en aimara tanto en la zona sur y norte de la región de Puno, están determinadas a partir del contexto, cultural, social, político y con la interacción de los aimara hablantes con su entorno. Es decir que solo existen pequeñas diferencias en la pronunciación y que dichas palabras son como una especie de sinónimos, pero que al final la nación aimara sigue siendo una sola”.

#### **2.2.16. Descripción del distrito de Conima**

Según el Conjunto de danzas y música autóctona (Qhantati Ururi de Conima). “El Distrito de Conima, se encuentra ubicada al Noreste de la región, precisamente a 150 Kilómetros desde la ciudad Capital de Puno, frontera con la hermana República de Bolivia, localizado a orillas del Lago sagrado de los Incas “Titicaca”, a una altitud de 3,830 metros sobre el nivel del mar, actualmente pertenece a la novísima provincia de Moho”.

Límites. El Distrito de Conima, limita por:

- Norte con el distrito de Moho, Sur con el lago Titicaca, Este con el nuevo Distrito de Tilali, Oeste con el lago Titicaca.

### 2.2.17. Descripción de Radio Onda Azul

Según Supo, “ROA nace en el año 1957 en los balcones del Colegio Nacional Glorioso San Carlos, donde educadores como Enrique Robles, Carlos Rubina y Francisco Montoya operaron altoparlantes en las horas de recreo para entretener e informar.

El entusiasmo se contagió en los sacerdotes de la Diócesis de Puno que realizaban trabajos entre la masa estudiantil.

Un año más tarde, para ser precisos el 13 de mayo de 1958, se emitió por primera vez la señal de ROA tal y como conocemos el concepto de radio, luego vinieron momentos importantes de acompañamiento social para los puneños.

Sus impulsores iniciaron en el año 1963 el recordado proyecto de las escuelas radiofónicas, una escuela al aire que llegaba hasta las comunidades campesinas y transmitía conocimientos básicos para el poblador altiplánico.

Dicho proyecto duró aproximadamente seis años hasta que concluyó estrepitosamente por falta de financiamiento y reclamos de las comunidades por ausencia de auxiliares.

El otro momento importante fue durante los años 80, cuando pasaron a identificarse con las ideas de moda, las radios comunitarias eran entonces un *boom* internacional y ROA no se quedó atrás.

Es curioso que siendo ROA de propiedad de la Iglesia Católica (una de las instituciones más conservadoras del mundo) haya sido en los 80 y 90 la acompañante y, en muchos casos, cómplice del proceso de acontecimientos sociales que han marcado hitos en la historia, por ejemplo, la toma de tierras que forzó la Reforma Agraria.



Y los religiosos católicos no actuaron por cuenta propia, el Concilio Vaticano II marcó un hito para la Iglesia Latinoamericana, puesto que Roma hizo un llamado mundial para enviar misioneros a países pobres y con ello se abrió camino a tendencias liberales que fecundaron orientaciones como la opción preferencial por los pobres, una iglesia militante.

A finales de la década del 90, el despido de un grupo de periodistas de ROA, entre ellos el ex gobernador puneño, Mauricio Rodríguez Rodríguez, significó un nuevo inicio para la emisora religiosa.

Implicó la salida de un sector importante de periodistas, locutores y productores, quienes aprendieron a expresarse con los criterios de la radio comunitaria ochentera.

Aunque los problemas de politización de ROA ya venían de antes a todas luces, el motivo de este viraje fue el cambio del obispo de Puno, cargo que por años mantuvo a monseñor Jesús Mateo Calderón Barrueto (+) en el liderazgo del directorio de la emisora, y no pudo sostener a la llegada de su reemplazante, el actual obispo Jorge Carrión Pavlich.

Con dicho cambio, las políticas de comunicación en ROA sufrieron ajustes, de tener un discurso más encendido con los intereses populares se refugió en una especie de conservadurismo alentando una línea de mensajes cristianos alejados de la Teología de la Liberación.

La diferencia entre las dos tendencias fue notoria cuando los ex trabajadores demandaron por sus derechos laborales en el Poder Judicial y pusieron el mote de (derechistas) a la nueva administración.

Esos mismos ex trabajadores (Mauricio Rodríguez, Juan Espinoza, Fredy Choque, Gumercinda Vargas, Walter Condori y otros que les siguieron) fueron la base para sacar al aire a otra iniciativa radial.

A la entrada de un nuevo siglo, las cosas cambiaron al interior de ROA, con personal más joven y nuevas reglas de juego se conformó el equipo periodístico de la emisora episcopal.

La administración fue encargada al licenciado en Ciencias de la Comunicación Social, Yovani Manrique; innegable avance para la academia, puesto que antes, la línea editorial estuvo manejada por periodistas formados en el empirismo radial.

En medio de las controversias generadas por los prejuicios del nuevo obispo para con las costumbres andinas que provocaron más de una polémica, Manrique reformó el discurso radial sin negar el pasado. Las escuelas radiofónicas y la radio militante pasaron a la historia, se abrió camino a un modelo de radio más parecido a las iniciativas mediáticas de tipo privado.

Incluso a partir de esas decisiones, hubo alejamiento de redes como la Coordinadora Nacional de Radio (CNR), donde Onda Azul había participado durante muchos años.

Sin embargo, últimamente ROA ha retomado su participación en la Asociación Latinoamericana de Educación Radiofónica (ALER), no así en la ya organizante CNR.

Hoy la idea de radio comunitaria está archivada, el propio Yovani Manrique admite que ya no reciben financiamiento alguno como antes (una característica de las emisoras alternativas es su funcionamiento externo); ahora ROA vive de la “publicidad”, tal cual lo hacen las emisoras de fines comerciales.

Lo que no se ha dejado de lado son las políticas de proyección social dentro de un mundo globalizado y con el inexorable avance de la internet, ROA mantiene la idea de comprometerse con la población local, para ello han modernizado el sistema de

producción radiofónica a la par que trabajan en proyectos piloto agricultura, ganadería, enseñanza de lenguas andinas y similares.” (Supo, 2017)

### **2.2.18. Descripción de Pachamama Radio**

Según Supo, “en las postrimerías del siglo XX, el gobierno de la Diócesis de Puno había expectorado a un grupo de periodistas de ROA, generándose un enfrentamiento judicial de muchos años; aunque finalmente las voces de dichos periodistas no se volverían a escuchar por las ondas episcopales.

Esas circunstancias aceleraron la creación del Instituto de Desarrollo, Educación y Asesoría legal (IDEAL) Puno, una organización no gubernamental conformada por abogados, pero conocida por la labor de los periodistas que acompañaron la iniciativa.

En 1999 (IDEAL), bajo la batuta del abogado Mauricio Rodríguez Rodríguez, reclutó a los periodistas despedidos de ROA y a otros para producir el “Informativo IDEAL” que se transmitió por Radio Latina, una emisora de Frecuencia Modulada que impidió la desaparición del modelo comunitario que llevaron de ROA.

A la par, los gestores de IDEAL buscaron el financiamiento internacional en Suiza para su próximo objetivo, fundar una emisora capaz de competir, disputar e imponerse en niveles de audiencia a ROA de Carrión Pavlich.

Esa meta se concretizó el 24 de agosto del año 2003, cuando oficialmente se hizo el lanzamiento de la programación de Pachamama Radio; emisora que había logrado la concesión de la frecuencia 850 de la Amplitud Modulada para la región de Puno.

Muchos aspectos contribuyeron al ascenso de Pachamama Radio, entre estos la experiencia en radiodifusión de los fundadores, el entusiasmo de los jóvenes comunicadores formados en la Universidad Nacional del Altiplano, seguridad financiera,

infraestructura, y señal propia, amplia red de corresponsales y, sobre todo, el discurso alternativo de ROA, basado en el modelo comunitario alternativo y popular.

El año 2003 representó, en tal sentido, un momento importante para la comunicación radiofónica del Altiplano peruano. Aunque con menor potencia de transmisión, Pachamama Radio permitió que fluyera el discurso de reclamo ciudadano en contraposición a la posición más recatada de los periodistas de ROA.

Luego de la caída del régimen fujimorista, la anticorrupción fue agenda en todo el país, las ONG y los medios de comunicación dirigieron sus esfuerzos a la formación de ciudadanía, con énfasis en vigilancia social, rendiciones de cuentas, transparencia y acceso a información pública, presupuesto participativo. Como al final de cuentas Pachamama Radio nació como una ONG, pues es entendible que sus mensajes periodísticos y ejes temáticos hayan estado enmarcados en los temas citados.” (Supo, 2017).

#### **2.2.19. Programa Markas Layku de Pachamama Radio.**

“Revista radial aymara aborda información sobre actividades agropecuarias, comercio y políticas públicas para la sociedad rural, matizadas con entrevistas de análisis de la realidad y música popular, en la perspectiva de consolidar la cultura regional quechua dialogante con otras culturas. Analiza sucesos de mayor importancia para la población rural de habla aymara”. Responsabilidad, Conducción: (Modesto Palomino), Redacción de Notas (Román Condori). (IDEAL, 2010)

## 2.3. MARCO CONCEPTUAL

### 2.3.1. Programa

Puede ser entendido como el anticipo de lo que se planea realizar en algún ámbito o circunstancia; el temario que se ofrece para un discurso; la presentación y organización de las materias de un cierto curso o asignatura; y la descripción de las características o etapas en que se organizan determinados actos o espectáculos artísticos.

### 2.3.2. Radio

La palabra radio viene del latín “ *radius* “. Es un medio de comunicación que ha conseguido conservarse vigente durante décadas a pesar de la manifestación de competidores más sofisticado, como la televisión y el contenido digital en general.

### 2.3.3. Contribución

A nivel general, una contribución es un aporte, ya sea a una persona, una campaña, una organización, etc.”.

### 2.3.4. Vigencia

Vigencia es la cualidad de vigente (algo que está en vigor). El término permite nombrar a aquello que resulta actual o que tiene buen presente, es decir, que todavía cumple con sus funciones más allá del paso del tiempo.

La vigencia puede referirse a personas, objetos o cuestiones simbólicas. En el caso de los seres humanos, la vigencia suele vincularse a quienes se mantienen en el primer nivel de una actividad profesional, deportiva, artística, etc.

### **2.3.5. Aymara**

Aymara, es un pueblo originario de América del Sur que habita la meseta andina del lago Titicaca desde tiempos precolombinos, repartiéndose su población entre el occidente de Bolivia, el sur del Perú y el norte Grande de Chile. Alternativamente, reciben el nombre de collas.

### **2.3.6. Idioma**

Un idioma es la lengua propia de un pueblo o nación o de varios pueblos y naciones. Como tal, el idioma es un sistema de comunicación lingüístico, que puede ser tanto oral como escrito, y se caracteriza por regirse según una serie de convenciones y normas gramaticales que garantizan la comunicación entre las personas. De allí que idioma y lengua sean términos sinónimos.

En el mundo existen aproximadamente entre seis mil y siete mil idiomas, sin embargo, los tres más hablados son el chino mandarín, el español y el inglés.

Por otro lado, idioma también puede referirse a una manera particular de hablar o expresarse, de acuerdo al contexto o la ocasión.

### **2.3.7. Cultura**

Cultura es todo complejo que incluye el conocimiento, el arte, las creencias, la ley, la moral, las costumbres y todos los hábitos y habilidades adquiridos por el hombre no sólo en la familia, sino también al ser parte de una sociedad como miembro que es.

La cultura también se define en las ciencias sociales como un conjunto de ideas, comportamientos, símbolos y prácticas sociales, aprendidos de generación en generación a través de la vida en sociedad.

### **2.3.8. Pueblo**

Pueblo es el conjunto de los habitantes de una región, nación o país. Estas personas constituyen una comunidad gracias a que comparten una cultura similar.

En cuanto a su segunda concepción, el pueblo es una entidad poblacional que se dedica principalmente a las tareas agrícolas y que vive en zonas rurales. En la actualidad, se considera que un pueblo tiene una población promedio que representa el 0,5% del total del país. A su vez, un pueblo se distingue de otras entidades de menor tamaño ya que cuenta con jurisdicción propia.

### **2.3.9. Originario**

Se entiende por originario el que da origen, procedencia, motivo, principio o la causa de algo. Que trae en su procedencia de algún lugar, elemento o persona. Relacionado o perteneciente al principio, comienzo y origen de algo. Que procede del sitio o país que lo especifica.

### **2.3.10. Ciudad**

Una ciudad es un asentamiento de población con atribuciones y funciones político-administrativas, económicas y religiosas, a diferencia de los núcleos rurales que carecen de ellas, total o parcialmente. Esto tiene su reflejo material en la presencia de edificios específicos y en su configuración urbanística.

### **2.3.11. Locutor**

El término locutor es el nombre que recibe aquella persona que se dedica a la presentación y anuncio de personas, situaciones, publicidades, eventos en medios masivos como la radio, la televisión o incluso en espectáculos públicos. La carrera de locución es una carrera oficializada en muchos países, aunque también sucede como con

muchas cosas del mundo del espectáculo que hay muchas personas que la ejercen sin tener el título o sin estar del todo preparadas para ello.

Si bien puede parecer una actividad simple, la tarea del locutor requiere mucha preparación y dedicación, especialmente en lo que respecta al manejo de la voz, de los tiempos, de los silencios y de los sonidos.

### **2.3.12. Guion**

Puede tratarse del escrito que apunta ciertas ideas que sirven como guía para un cierto fin. El guion, en este caso, se destaca por resultar conciso y por presentar la información de acuerdo a un determinado orden que facilita su comprensión.

Un guion es un texto que expone, con los detalles necesarios para su realización, el contenido de una película, de una historieta, o de un programa de radio o televisión. Es decir, un escrito que contiene las indicaciones de todo aquello que la obra requiere para su puesta en escena.

### **2.3.13. Gramática**

Se denomina gramática a la ciencia que tiene como objeto de estudio a los componentes de una lengua y sus combinaciones. El concepto halla su origen en el término en latín gramática y hace referencia, por otra parte, al arte de dominar una lengua de modo correcto, tanto desde el habla como con la escritura.

### **2.3.14. Estructura**

Estructura es un término abstracto, orientado a la aplicación en cualquier campo en el que la organización es un recurso elemental para el buen funcionamiento del todo. La base de una construcción se le considera la estructura más elemental, este concepto



puede ser empleado para cualquier descripción, una base incorpora todos los fundamentos necesarios que garantizan la solidez de lo que se construya sobre esta.

### **2.3.15. Entrevista**

Una entrevista es un intercambio de ideas, opiniones mediante una conversación que se da entre una, dos o más personas donde un entrevistador es el designado para preguntar.

Todos aquellos presentes en la charla dialogan en pos de una cuestión determinada planteada por el profesional. Muchas veces la espontaneidad y el periodismo moderno llevan a que se dialogue libremente generando temas de debate surgidos a medida que la charla fluye.

Una entrevista es recíproca, donde el entrevistado utiliza una técnica de recolección mediante una interrogación estructurada o una conversación totalmente libre; en ambos casos se utiliza un formulario o esquema con preguntas o cuestiones para enfocar la charla que sirven como guía. Es por esto, que siempre encontraremos dos roles claros, el del entrevistador y el del entrevistado (o receptor).

### **2.3.16. Observación**

La Observación es la técnica de recogida de la información que consiste básicamente, en observar, acumular e interpretar las actuaciones, comportamientos y hechos de las personas u objetos, tal y como las realizan habitualmente. En este proceso se busca contemplar en forma cuidadosa y sistemática cómo se desarrolla dichas características en un contexto determinado, sin intervenir sobre ellas o manipularlas. También se conoce como observación a la nota escrita que explica, aclara o corrige un dato, error o información que puede confundir o hacer dudar. Por lo general, esta aclaratoria se encuentra en libros, textos o escritos.

### **2.3.17. La radio y la cultura**

La radio ha formado y forma parte de la vida de muchos seres humanos, de su educación, de su entretenimiento, de su acceso fácil y barato a la cultura y muy especialmente a la música, una vez que la literatura o el teatro perdieron su fuerza, tan decisiva en las ondas hace ya demasiados años.

### **2.3.18. La radio difusión**

La radio difusión es un proceso de comunicación masivo en el que intervienen la participación de uno o pocos emisores quienes son los encargados de estructurar mensajes dirigidos hacia un número incalculable de perceptores los que decodifican cada mensaje y emitirán una retroalimentación o respuesta de acuerdo a su inteligencia emocional.

### **2.3.19. Lenguaje radiofónico**

El lenguaje radiofónico está considerado por códigos estrictamente sonoros que serán estructurados para el buen entendimiento del mensaje. (Código, codificación y mensaje).

## CAPÍTULO III

### MATERIALES Y MÉTODOS

#### 3.1. UBICACIÓN GEOGRÁFICA DEL ESTUDIO

Para obtener datos e información necesaria para la investigación se visitó a las dos emisoras radiales, Radio Onda Azul y Pachamama Radio, que se encuentran en la ciudad de Puno, en dichos medios se recolectó información cualitativa a través de las entrevistas en profundidad, observación y audiografía.

Asimismo, las encuestas se aplicaron en el distrito de Conima - Puno y posteriormente todos los datos fueron analizados e interpretados.

##### 3.1.1. Ubicación

La ciudad de Puno es considerada como capital del departamento de Puno y está ubicada a orillas del lago Titicaca a 3,827 m.s.n.m.

Puno es uno de los veinticuatro departamentos que, junto a la Provincia Constitucional del Callao, forman la República del Perú. Su capital es Puno. Está ubicado al sur del país, limitando al norte con Madre de Dios, al este con Bolivia y el lago Titicaca, al sur con Tacna, al suroeste con Moquegua y al oeste con Arequipa y Cuzco. Con 66 997 km<sup>2</sup> es el quinto departamento más extenso, por detrás de Loreto, Ucayali, Madre de Dios y Cuzco. Se fundó el 26 de abril de 1822.

Su Festividad Virgen de la Candelaria fue declarada Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad por la Unesco el 27 de noviembre de 2014.

Se estima que en esta parte del Altiplano se ubica el centro de origen de la papa cultivada. El Collao fue territorio de la antigua cultura Tiahuanaco a mediados del I

milenio. Posteriormente, se desarrollaron en la región diversos señoríos conquistados por el Imperio incaico hacia el siglo XV. Durante la Colonia, fue una importante zona comercial. A fines del siglo XVIII, fue importante teatro de operaciones de la Rebelión de Túpac Amaru II en sus dos fases. Fue creado como departamento el 26 de abril de 1822 en sustitución de la intendencia colonial con antelación a la expulsión de los realistas acantonados en la zona, efectuada recién en 1824 tras la Batalla de Ayacucho.

- Radio Onda Azul, está ubicado en la ciudad de Puno, en el Jr. Conde de Lemos 212.
- Pachamama Radio, está ubicado en la ciudad de Puno, en el Jr. Acora 222.
- Conima es uno de los distritos de la Provincia de Moho, se encuentra ubicada al Noreste de la región, precisamente a 150 Kilómetros desde la ciudad Capital de Puno, frontera con la hermana República de Bolivia, localizado a orillas del Lago sagrado de los Incas “Titicaca”, a una altitud de 3,830 metros sobre el nivel del mar.

Límites. El Distrito de Conima, limita por: Norte con el distrito de Moho, Sur con el lago Titicaca, Este con el nuevo Distrito de Tilali, Oeste con el lago Titicaca.

### **3.2. METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN**

La presente investigación pertenece al método Cualitativo y Cuantitativo (mixto), diseño no experimental, de tipo descriptivo.

Es de tipo descriptivo, porque describe las características de los programas en aymara de Radio Onda Azul y Pachamama Radio, y la manera de pensar y actuar de los actores que intervienen en el problema propuesto. Aquí se registra el contexto donde interactúan los receptores de los mensajes, frente a la emisión de los programas radiales bilingües emitidos por los actores, emisores, productores, directores y comunicadores sociales de Radio Onda Azul y Pachamama Radio.

Los datos cualitativos y cuantitativos fueron analizados, vinculados y contrastados entre sí para obtener resultados objetivos.

**OPERACIONALIZACIÓN DE VARIABLES**

VARIABLES	DIMENSIONES	INDICADORES	TÉCNICAS	INSTRUMENTOS
<b>VARIABLE INDEPENDIENTE (programación radial)</b>	-producción de programas radiales	-entrevistas -guiones radiales -materiales de apoyo.	Entrevista	Guía de entrevista
	-contenidos de programas radiales	-informativo -intercultural -musical -mixto	“	“
	-conductores de programas radiales	-varones -mujeres	“	“
<b>VARIABLE DEPENDIENTE (Vigencia del idioma aymara)</b>	-Audiencia	-	Encuesta	Cuestionario
	-Vigencia	-	“	“

**3.3. DIMENSIONES**

La dimensión que corresponde a la variable independiente son las siguientes:

- Producción de programas radiales en aymara.
- Contenidos de programas radiales en aymara.
- Conductores de programas radiales en aymara.

Dimensiones que corresponden a la variable dependiente:

- Audiencia de los programas en aymara.
- Vigencia del idioma aymara

### **3.4. UNIDAD DE ANÁLISIS**

Programación radial de Radio Onda Azul y Pachamama Radio y su contribución en la vigencia del Idioma aymara en el distrito de Conima - Puno.

### **3.5. UNIDAD DE OBSERVACIÓN**

Los principales actores de Radio Onda Azul y Pachamama Radio como son: jefe de programación general, director ejecutivo, productores y conductores.

### **3.6. POBLACIÓN Y MUESTRA**

Los entrevistados no representan un gran número de personas, por lo tanto, no se considera la muestra solo (población censal), que está conformada por los principales actores o involucrados de Radio Onda Azul y Pachamama Radio como: directores ejecutivos, productores y conductores de ambas emisoras radiales).

En ROA (4 entrevistados)

PACHAMAMA RADIO (3 entrevistados)

La población determinada para la presente investigación, está conformada por personas aymara hablantes mayores de 15 años que viven en el distrito de Conima que según INEI 2015 son 2, 909 habitantes.

La muestra, es una cantidad representativa de esta población sobre quienes vamos a recolectar información precisa, para representarlo estadísticamente.

**MUESTRA DE ESTUDIO.**

$$n = \frac{p(1-p)}{e^2}$$

n= muestra preliminar (o piloto)

P= Probabilidad de éxito; (0.55 < P < 0.95) como valores referenciales (0.76)

q = Probabilidad de fracaso q = 1-P

e= error estándar ;(0.01 < e < 0.05) como valores referenciales (0.04)

Reemplazando valores:

$$n = \frac{p(1-p)}{e^2}$$

$$n = \frac{0.76 (1-0.76)}{(0.04)^2}$$

$$n = \frac{0.1824}{0.0016}$$

$$n = 114$$

**Hallando la muestra de la población aymara-hablante del distrito de Conima.**

$$x = \frac{n}{1 + \frac{n}{N}}$$

**Siendo:**

N= tamaño de la población: 2, 909 aymara hablantes del distrito de Conima.

P=grado de confianza 0.76= 76%

q= Probabilidad de fracaso, siendo q = 1-P = 0.24

e= Margen de error, e = 0.04 = 4%

**Reemplazando valores:**

$$x = \frac{n}{1 + \frac{n}{N}}$$

$$x = \frac{114}{1 + \frac{114}{2,909}}$$

$$x = \frac{114}{1 + 0.0391887246}$$

$$x = \frac{114}{1.0391887246}$$

$$x = 109.70095932$$

Donde  $x = 109.70095932$ , siendo el total de encuestas a realizarse

### 3.7. TÉCNICAS E INSTRUMENTOS

Las técnicas e instrumentos empleados en el proceso de la investigación fueron los siguientes:

TÉCNICAS	INSTRUMENTOS
Encuesta	Cuestionario
Entrevista	Guía de entrevista
Observación	Ficha de observación
Audiografía	Ficha audiográfica



## CAPÍTULO IV

### RESULTADOS Y DISCUSIÓN

#### 4.1. RESULTADOS

Para realizar las entrevistas en profundidad en Radio Onda Azul se coordinó con el administrador general Yovani Manrique, jefe de programación general Wilfredo Rodríguez, productor del programa radial “Aymara Arusa”, Wilber Arce, y con los conductores de dicho programa, Wilber Arce y Agustín Gómez.

Asimismo, en Pachamama Radio para obtener información a través de las entrevistas en profundidad se coordinó con él, Director ejecutivo Juan Casazola Ccama, Jefe de programación general Grober Cutipa, productor del programa radial en aymara Markas Layku, Grober Cutipa y al conductor del programa mencionado Modesto Palomino.

Las observaciones y las audiografías se realizaron en ambas emisoras radiales, los mencionados instrumentos ayudaron a obtener más información sobre los programas en aymara, así poder contrastar con las demás informaciones.

Finalmente se aplicó encuestas en el distrito de Conima, con el objetivo de conocer si los programas radiales en aymara tienen audiencia, eso para poder comprobar si realmente contribuyen ambos medios, porque desde cabinas aparentemente realizan un buen trabajo, pero si no se logra sensibilizar a los oyentes sería un trabajo en vano.

## **A. RESULTADOS DE LAS ENTREVISTAS EN PROFUNDIDAD**

### **ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE LAS ENTREVISTAS EN PROFUNDIDAD DE RADIO ONDA AZUL.**

#### **PROGRAMACIÓN RADIAL DE RADIO ONDA AZUL**

Radio Onda Azul sale al aire desde las 3 de la mañana hasta las 10 de la noche, de dichas horas solo se difunde un programa netamente en el idioma aymara cuyo nombre antes era Orgullo aymara, pero en la actualidad se transmite bajo el nombre de Aymara Arusa, que significa (La voz aymara), se emite desde las 5 de la tarde hasta las 7 de la noche con un total de 2 horas al día de lunes a viernes durante todo el año.

#### **PRODUCCIÓN**

En cuanto a la producción del programa Aymara Arusa, el medio de comunicación encarga a cada equipo de trabajo de cada programa, en caso del programa indicado en la actualidad el encargado en producción es Wilber Arce, conjuntamente con su coproductor Agustín Gómez ellos se encargan de llevar adelante el programa.

Como también Arce, manifestó que domina la escritura, habla y lectura del idioma aymara y con el pasar de los años se capacitaron y siguieron cursos de aymara.

Los formatos radiofónicos que se producen están orientados de acuerdo a su público objetivo por ejemplo a los trabajos de la ganadería, agricultura, pesca etc.

Los productores del programa Aymara Arusa no son comunicadores sociales, son de otras profesiones que según el administrador general, “son líderes campesinos conocedores de la realidad, personas aficionadas a la comunicación”, pero que el medio de comunicación se encarga de capacitarlos sobre los temas a tratar y con el pasar de los años aprenden a producir formatos radiales como spots, cuñas, radio novelas, cuentos

entre otros materiales de apoyo para el programa, “sin ser profesionales del área se esmeran para poder realizar de la mejor manera su trabajo”.

Los temas que se trabajan son agendados conjuntamente con todos los integrantes de la emisora siempre con un sentido crítico tomando en cuenta los temas de actualidad, coyuntura nacional regional y local a ello los productores incluyen temas pecuarios, ganadería de acuerdo a la cosmovisión Andina, en cuanto a la redacción y coordinación de guiones y entrevistas si se realiza en el programa, pero es bajo la coordinación de producción general de la emisora.

Los formatos radiofónicos en el idioma aymara se lanzan en espacios estratégicos durante la programación general, pero como también hay formatos específicos para el sector agropecuario y es netamente en el idioma aymara y los materiales de apoyo se producen de acuerdo al tema de coyuntura, de interés para los pobladores aymara hablantes.

Producción también se encarga de redactar los guiones radiales para el programa, también para la grabación de los diferentes formatos, los entrevistados mencionaron que los guiones son redactados en el idioma aymara y castellano.

## CONTENIDOS

En cuanto a los contenidos, “Radio Onda Azul en apoyo a la labor pastoral del obispado de Puno, dicha emisora se convierte en un instrumento de la Iglesia Católica para hacer llegar su palabra a todo el departamento, ellos priorizan a la persona, segunda prioridad es la familia constituida por hombre mujer y los hijos entonces el prototipo de familia esta primero y luego vienen las demás acciones y actividades que están marcados dentro de la doctrina social de la Iglesia Católica es decir las actividades culturales,

políticas, agropecuarias, profesionales y todo el saber que tiene el ser humano está enmarcado dentro de la doctrina social de la Iglesia” agregó Manrique.

Y de acuerdo a la política de la emisora, Wilber Arce (productor) plantea los temas a tratar en el programa Aymara Arusa, tomando en cuenta a su público objetivo y las políticas de la emisora.

“Las líneas de trabajo se tocan dependiendo del ciclo agrícola, ganadería entre otros temas que les podría ayudar a los campesinos la política y construcción de sociedad”. (Manrique).

Los entrevistados coincidieron en que el formato del programa en aymara es una radio revista educativa y que los contenidos son de interés para la población aymara hablante, porque es de acuerdo a la coyuntura de los campesinos, dicho programa contiene, música, comentarios, tiene visita de personas, llamadas telefónicas entrevistas especialistas y la participación de corresponsales.

La estructura del programa es de la siguiente manera: saludo, música, desarrollo de noticias importantes, participación de la población, músicas de recuerdo, músicas de actualidad, primicias, principa músicas vernaculares, danzas autóctonas e instrumentales a ello también se le suma la participación de la población vía enlace telefónico.

### **LOCUTORES**

En la actualidad el programa cuenta con dos conductores Wilber Arce y Agustín Gómez ellos no son comunicadores ni de carreras afines son técnicos y líderes campesinos, pero al momento de realizar su trabajo o emitir algún mensaje se esmeran bastante y son auto didactas que dominan tanto el habla, escritura y lectura del idioma aymara.

Los conductores aseguraron que portan sus respectivos guiones radiales al momento de ingresar a cabinas, los temas a tratar están establecidos, semanal, mensual y anualmente y se les comunica con anticipación.

En cuanto a la gramática del aymara tratan de cuidar, pero ellos mencionaron que hay diferencias en el dialecto de la zona sur y norte de la región de Puno “la gramática es de acuerdo al contexto cultural, social y político”.

Ellos como locutores cuando emiten su mensaje a través de cabinas de ROA piensan de donde vinieron e imaginar ese contexto de ganadería, agricultura porque de lo contrario los oyentes no se sentirán identificados.

Los conductores emiten sus mensajes bajo el parámetro de la emisora, Radio Onda Azul, pertenece a la Iglesia Católica entonces ellos actúan bajo esas condiciones en cuanto al uso del idioma, el administrador general muestra una preocupación permanente porque considera que “el idioma aymara siempre tiene que ser enriquecido, contrastado incluso se tiene que estudiar cada palabra investigar su origen y significado para ello siempre los están capacitando a los locutores”.

### **ACEPTACIÓN DE LOS OYENTES**

Onda Azul considera que Aymara Arusa tiene buena aceptación por parte de los oyentes puesto que, Manrique (administrador general), aclara que cuando ellos hacen salidas de campo la población reconoce a los conductores.

Por otro lado, el conductor del programa Aymara Arusa Wilber Arce, en la entrevista resaltó que el programa tiene buena aceptación porque cuando Aymara Arusa sale al aire tiene bastante participación de la población a través de llamadas telefónicas mensajes de texto etc.

Para poder saber si tienen aceptación dicha emisora también realizaron una encuesta hace más de 5 años atrás en las zonas rurales para medir la sintonía, y según ellos si tienen audiencia, es más los demás medios de comunicación tomaron como ejemplo para producir similares programas en aymara como la estructura, la música hasta la forma de animación o sea se ha sacado ese prototipo de ROA, ahora se han perfeccionado y tal vez en otras radios estén mejor que en ROA, agregó Manrique durante la entrevista.

### **CONTRIBUCIÓN**

El medio de comunicación está comprometido en contribuir en la vigencia del idioma aymara, porque sienten que a través de su programa sensibilizan a la población de la zona aymara y al público en general, a pesar de los años logran mantener viva la cultura aymara y buscan el posicionamiento a nivel local, nacional e internacional.

Radio Onda Azul es uno de los medios de comunicación que apostó desde un principio por la cultura, lenguas nativas por ello los principales actores y entrevistados consideran que ROA sigue contribuyendo en la cultura porque Aymara Arusa se viene difundiendo hace más de 40 años a nivel regional.

Actualmente ROA viene trabajando con la Red aymara Internacional conjuntamente con el hermano país de Bolivia y Ecuador, trabajan con ERBOL y radio San Gabriel, todos esos medios de comunicación intercambian información en aymara.

## ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE LAS ENTREVISTAS EN PROFUNDIDAD DE PACHAMAMA RADIO.

### PROGRAMACIÓN RADIAL DE PACHAMAMA RADIO

Según los entrevistados de este medio de comunicación la programación de Pachamama Radio, se difunde desde las 3 de la mañana hasta las 10 de la noche siendo promedio de 20 horas al día de lunes a domingo durante todo el año.

De todas esas horas de difusión se emite un programa radial netamente en el idioma aymara cuyo nombre es Markas Layku que significa “*por nuestro pueblo*” se difunde desde las 4:30 de la tarde hasta las 6 de la noche sumando un total de hora y media al día de lunes a viernes durante todo el año.

### PRODUCCIÓN

Pachamama Radio como medio de comunicación considera que uno de sus aportes indispensables es la promoción de la lengua nativa por tener oyentes aymara y quechua hablantes, son conscientes de la promoción de la cultura por eso estuvo presente la producción de programas bilingües desde su creación o fundación.

Los encargados de producir el programa en aymara son, Grober Cutipa, de profesión comunicador social y el coproductor, Modesto Palomino de profesión Sociólogo ambos son conocedores de la cultura aymara.

Los productores son de la zona aymara, Grober viene desempeñándose como jefe de programación general y productor desde que ingreso a la radio es decir desde su fundación, mientras que, Modesto ingresó a la emisora hace 4 años atrás.

“En cuanto a la definición de los temas el medio de comunicación primero se define los temas generales y todo gira entorno a esos temas, la emisora tiene temas semanales que bañan toda la programación estas se suman con los temas propios del

programa, de la cultura aymara su estructura y la coyuntura especialmente”. Aclaró Casazola (director ejecutivo).

Los productores definen los temas sobre la cultura aymara y los temas transversales de la semana es con todo el equipo de trabajo de Pachamama Radio, semanalmente tienen reuniones de equipo los días jueves donde pautean los temas generales para prensa, quechua, aymara y para los demás programas, pero ellos como productores tienen un ciclo de temas de la coyuntura aymara que va girando todo el año y se van enganchando con temas del momento.

En cuanto a la coordinación de entrevistas ya sea enlaces telefónicos o entrevistas directas el encargado es Modesto Palomin también redacta el guion del programa Markas Layku en el idioma castellano y lo traduce al momento de transmitir el programa, ese trabajo lo realiza bajo la coordinación del productor general.

Los formatos radiofónicos como: campañas spots educativos en el idioma aymara se difunden durante todo el día y con mayor fuerza en el horario del programa de Markas Layku, ellos consideran que como medio de comunicación no solo refuerzan el valor del idioma si no el valor de toda la cultura aymara.

## CONTENIDOS

En cuanto a los contenidos y los temas a tratar en los diferentes programas de la radio dentro de ellos Markas Layku es agendado semanalmente cada jueves, a eso se le suma los temas de interés cultural de los pobladores aymara hablantes de la región de Puno.

El programa corresponde al formato radio revista educativa cuya estructura es saludo, ubicación del contenido o tema, música, formatos radiofónicos que pueden ser informativos, socio dramas, canciones, entrevistas, música participación de los oyentes,



donde generalmente participan pobladores aymara hablantes vía enlaces telefónicos, entrevistas grabadas y en vivo.

Según Palomino (conductor), “Los contenidos se desarrollan en base a temas de coyuntura, ganadería, agricultura, transporte, salud, educación, medio ambiente y tomando en cuenta el tiempo cíclico, que es la helada, sequía, granizo, lluvia etc. en base a eso se trabaja inclusive en la música en junio, julio no se puede poner una chacallada, ese tiempo se pone sikuris”.

Según los entrevistados el medio de comunicación siempre toma en cuenta a los oyentes y los temas que se trata en el programa es de interés para la zona rural. “Cuando hay visitas en vivo ellos ponen el tema, cuando llaman también muestran su preocupación sobre algún hecho, esto está pasando esto queremos opinar y nosotros no les podemos decir no nos interesa ese tema, entonces si se toma en cuenta los temas de acuerdo al interés de nuestros oyentes” resaltó Casazola (director ejecutivo).

Para poder reforzar el programa cuentan con la colaboración de corresponsales que enlazan información vía teléfono y celular sobre algún suceso importante que surgió en sus localidades.

### **LOCUTORES**

En la actualidad Markas Layku está bajo la conducción de Modesto Palomino de profesión Sociólogo y conocedor de la cultura aymara y con dos colaboradores Hugo y Antonio que van al programa de vez en cuando, no tienen conductora femenina. Según el director ejecutivo “el trabajo de los locutores es muy bueno porque ellos mejor que nadie conocen la realidad de los aymaras”.

La estructura que manejan dentro del programa es de la siguiente manera: saludo, frases del día, historia de la cultura aymara, cuñas radiales, enlaces telefónicos, cuentos reflexivos y despedida.

Palomino, aseguró que él tiene la noción de ser aymara porque habla y escribe, sus guiones a mano y al momento de emitir sus mensajes él los traduce. También se esfuerza en el manejo de la gramática, básicamente dar un buen contenido y que se entienda el mensaje y el idioma.

La emisora, no pone parámetros para los locutores ellos se hacen responsables de los mensajes que emiten, porque consideran que Palomino es lingüista aymara y maestro de la cultura andina por ello confían en su trabajo.

### **ACEPTACIÓN DE LOS OYENTES**

Pachamama Radio asegura que el programa en aymara tiene buena aceptación porque en AM. Amplitud modulada son el horario favorito de los oyentes por eso Markas Layku se encuentra en el primer lugar según CPI en el horario de 4:30 de la tarde hasta las 6 sobre llevando a RPP y ROA lo cual enorgullece y motiva a la emisora para seguir difundiendo programas radiales en lenguas originarias.

## CONTRIBUCIÓN

“La emisora mediante su programa Markas Layku refuerza la valoración de la cultura aymara, los formatos radiales buscan sensibilizar a la población. Para poder seguir contribuyendo en la vigencia del idioma aymara, están pensando producir un micro informativo de 15 minutos que se emitirá a través de las redes sociales en la que se dará a conocer las noticias de mayor interés y también participarán la población en general y los respectivos corresponsales y los cuentos reflexivos ya se están grabando” finalizó, el director ejecutivo.

**B. ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE LA OBSERVACIÓN REALIZADA AL PROGRAMA AYMARA ARUSA Y MARKAS LAYKU.**

**MÉTODO:** Investigación cualitativa

**TÉCNICA:** Observación

**INSTRUMENTOS:** Ficha de Observación

**PRESENTACIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS**

<p><b>FICHA DE OBSERVACIÓN N° 1</b></p>	<p><b>PROCESO INVESTIGATIVO:</b> Emisión del programa “Aymara Arusa” de Radio Onda Azul.</p>
	<p><b>EQUIPO DE INVESTIGACIÓN:</b> <b>-Blanca Luz Quispe Canaza</b></p>
<p><b>FECHA: 16 de Julio</b> <b>HORA: 5:00-7:00pm</b> <b>LUGAR: ROA</b></p>	<p>El programa Aymara Arusa efectivamente se difunde desde las 5 de la tarde hasta las 7 de la noche, el productor es Wilber Arce y Agustín Gómes, ellos también son los locutores, se pudo observar que ambos coordinan mientras se difunde el programa ya sea las entrevistas enlaces o la difusión de algún formato menor.</p> <p>En cuanto a la elaboración del guion no se les vio con ningún material de apoyo.</p> <p>Los mensajes son ligados a la Iglesia Católica, al inicio saludan, un breve comentario y ponen música folklórica del recuerdo y de actualidad, luego dan a conocer las noticias más importantes, participación de la población vía enlace telefónico, entrevistas directas y van combinando, música, comentarios, pausas y finalizan con la despedida.</p> <p>En cuanto al dominio del idioma aymara si tratan de cuidar la gramática del mismo.</p>

**FUENTE:** Observación realizada en cabinas de ROA - Puno.

**INTERPRETACIÓN:** La difusión del programa Aymra Arusa, la información obtenida a través de las entrevistas en profundidad la mayoría coinciden con la observación, menos que redactan su guion porque cuando ingresaron a cabinas no tenían ningún material de apoyo solo estaban revisando en las redes sociales los acontecimientos más importantes,

también se observó que los locutores mezclan el idioma aymara con algunas palabras en castellano.

<b>FICHA DE OBSERVACIÓN N° 2</b>	<b>PROCESO INVESTIGATIVO:</b> Difusión del programa Markas Layku de Pachamama Radio.
<b>FECHA: 9 de Julio</b> <b>HORA: 4:30-6:00pm</b> <b>LUGAR:</b> PACHAMAMA R.	<b>EQUIPO DE INVESTIGACIÓN:</b> <b>-Blanca Luz Quispe Canaza</b>  El programa Markas Layku, se difunde desde las 4:30 de la tarde hasta las 6 de la noche, el productor es Grober Cutipa, el prepara los formatos menores para el programa, el conductor es Modesto Palomino, coordina con la operadora mientras se emite el programa.  Al inicio saluda luego hace un breve comentario sobre el tema de coyuntura (transporte y cambio climático), luego ponen una música folklórica, frases del día, desarrollo de las informaciones más resaltantes, participación de la población y corresponsales vía enlaces telefónicos y como también entrevistas en directo. Y las pausas lo realizaron cada media hora con una duración de 6 minutos.  En cuanto a los materiales de apoyo como guiones, Palomino, se guiaba a través de su guion manual que estaba redactado en el idioma castellano.  Finalmente se observó que el locutor mezcla algunas palabras con el idioma castellano.

**FUENTE:** Observación realizada en cabinas de Pachamama Radio - Puno.

**INTERPRETACIÓN:** La difusión del programa Markas Layku la información obtenida a través de las entrevistas en profundidad la mayoría coincide con la observación, menos que el locutor domina bien el idioma aymara porque mezcla algunas palabras con el castellano por lo demás si coincide.

### C. AUDIOGRAFÍA A LOS PROGRAMAS MARKAS LAYKU Y AYMARA ARUSA.

FICHA AUDIOGRAFICA DE MARKAS LAYKU		
SECCIONES	TIEMPO	TIEMPO TOTAL
• Careta de presentación del programa	1 minuto	
• Música folklórica en aymara	2 minutos y 40 segundos	
• Fondo musical del programa	5 segundos	
• Saludo del locutor y comentario sobre el tema de coyuntura	8 minutos con 10 segundos	
• Música folklórica en aymara	7 minutos con 40 segundos	
• Pausa publicitaria	7 minutos	
• Música en aymara	8 minutos	
• Fondo musical de programa	1 minuto	
• Comentario locutor (sobre candidatos)	2 minutos y 30 segundos	
• Música	6 minutos y 30 segundos	
• Presentación del corresponsal	1 minuto	
• Corresponsal	3 minutos y 50 segundos	
• Comentario de locutor	1 minuto y 18 segundos	
• Corresponsal Agustín	2 minutos y 15 segundos	
• Comentario del locutor	30 segundos	
• Corresponsal Alberto Flores desde Lima	4 minutos y 7 segundos	
• Comentario del locutor	1 minuto y 2 segundos	
• desarrollo de noticias locutor	5 minutos	
• Cuña del programa	48 segundos	
• Pausa publicitaria	6 minutos y 12 segundos	
• Cuña del programa	20 segundos	
• Comentario del locutor más desarrollo de noticias	6 minutos y 55 segundos	
• Música folklórica en aymara	2 minutos y 45 segundos	
• Corresponsal de Vilquechico	2 minutos	
• Comentario del locutor	20 segundos	
• Visita de un poblador a cabinas	2 minutos y 48 segundos	
• Comentario del locutor	2 minuto y 17 segundos	
• Visita de un pobladores a cabinas Elmer Vilca, José Quispe, Rubén Apaza, comunicado	10 minutos y 25 segundos	
• Comentario del locutor y despedida	2 minutos y 31 segundos	
• Cuña de despedida del programa	2 minutos	
• Pausa para cambiar de programa	7 minutos	1 hora y 28 minutos

FUENTE: Registro audiográfico del programa Markas Layku.

<b>FICHA AUDIOGRAFICA DE AYMARA ARUSA</b>		
<b>SECCIONES</b>	<b>TIEMPO</b>	<b>TIEMPO TOTAL</b>
• Careta de presentación del programa	3 minutos y 46 segundos	
• Saludo de los locutores e introducción del tema a tratar	4 minutos y 41 segundos	
• Música folklórica	5 minutos y 1segundo	
• Comentario de los locutores	22 segundos	
• Salvador Tawaya (biografía de personajes)	5 minutos y 1 segundo	
• Comentario de los locutores sobre los candidatos	3 minutos y 1 segundo	
• Llamada desde Pasto grande poblador Arnaldo	11 minutos	
• Comentario de los locutores	2 minutos y 33 segundos	
• Pausa publicitaria	3 minutos y 42 segundos	
• Cuña del programa	4 segundos	
• Música folklórica	6 minutos y 24 segundos	
• Comentario de los locutores	3 minutos y 50 segundos	
• Comentario de los locutores	5 minutos y 33 segundos	
• Llamada de poblador de Acora Milton Cari	6 minutos y 8 segundos	
• Comentario de los locutores	1 minuto y 42 segundos	
• Llamada de pobladora Agustina (comunicado)	2 minutos y 42 segundos	
• Comentario de los locutores	18 segundos	
• Música folklórica	5 minutos y 23 segundos	
• Comentario de los locutores	30segundos	
• Pausa publicitaria	13 minutos y 10 segundos	
• Música folklórica	5minutos y 10 segundos	
• Comentario de los locutores	18 segundos	
• Visita de poblador de Larqueri a cabinas de la radio Wilber	4 minutos y 34 segundos	
• Comentario de locutores	1 minuto y 15 segundos	
• Llamada telefónica desde, poblador Santos	20 segundos	
• Visita de un poblador a cabinas, Juan Vilca comunicado	2 minutos y 48 segundos	
• Comentario del locutor	2 minuto y 17 segundos	
• Llamada del poblador desde Ilave Sr. Santos	8 minutos y 22 segundos	
• Comentario del locutor y despedida	3 minutos y 6 segundos	
• Música folklórica	3minutos y 11 segundos	
• Comentario de los locutores	11 segundos	
• Pausa publicitaria	2 minutos y 38 segundos	
• Cuña del programa	4 segundos	
• Música folklórica	4 minutos y 30 segundos	
• Spot sobre las elecciones	1 minuto y 2 segundos	
• Comentario de los locutores	1 minuto y 19 segundos	

• Llamada telefónica de la pobladora Sra. Lucí (comunicado)	2 minutos	
• Comentario de los locutores	6 minutos y 58 segundos	
• Llamada de poblador (comunicado)	2 minutos	
• Llamada de poblador desde Acora (comunicado)	52 segundos	
• Despedida de los locutores	1 minuto y 46 segundos	
• Micro informativo ERBOL en aymara de la señora Graciela y el Sr. Wilber Arce	7 minutos y 50 segundos	2 horas y 50 segundos

**FUENTE:** Registro audiográfico del programa Aymara Arusa.



## D. ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE LAS ENCUESTAS

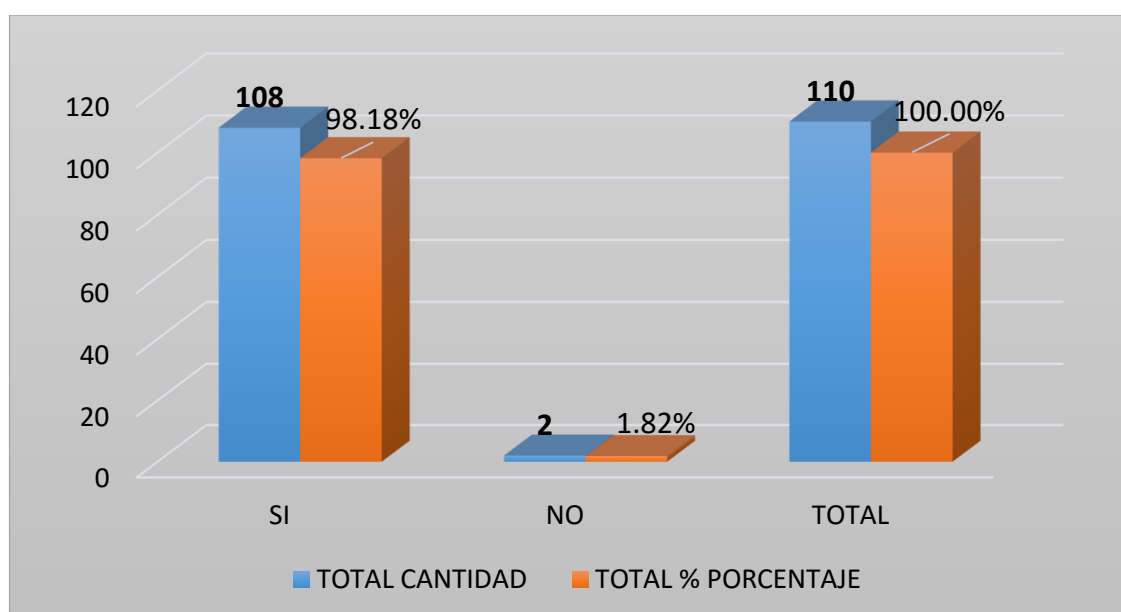
### AUDIENCIA DE LOS PROGRAMAS RADIALES EN EL IDIOMA AYMARA DE RADIO ONDA AZUL Y PACHAMAMA RADIO EN EL DISTRITO DE CONIMA.

**Tabla 1.** Audiencia de emisoras radiales

Opinión	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje Acumulado
Si	108	98.18 %	98.18 %
No	2	1.82 %	100.00 %
<b>Total</b>	<b>110</b>	<b>100.00%</b>	

**FUENTE:** Encuesta aplicada en agosto, Conima-Puno 2018.  
Elaboración propia.

**Gráfico 1.** Audiencia de emisoras radiales



**FUENTE:** Encuesta aplicada en agosto, Conima-Puno 2018.  
Elaboración propia.

### INTERPRETACIÓN:

Según Herreros (1995), audiencia se refiere al conjunto de destinatarios potenciales y reales a los que se dirige la emisora con su programación y en muchos casos con la información; del 100% de personas encuestadas el 98.18 % afirmó que escucha

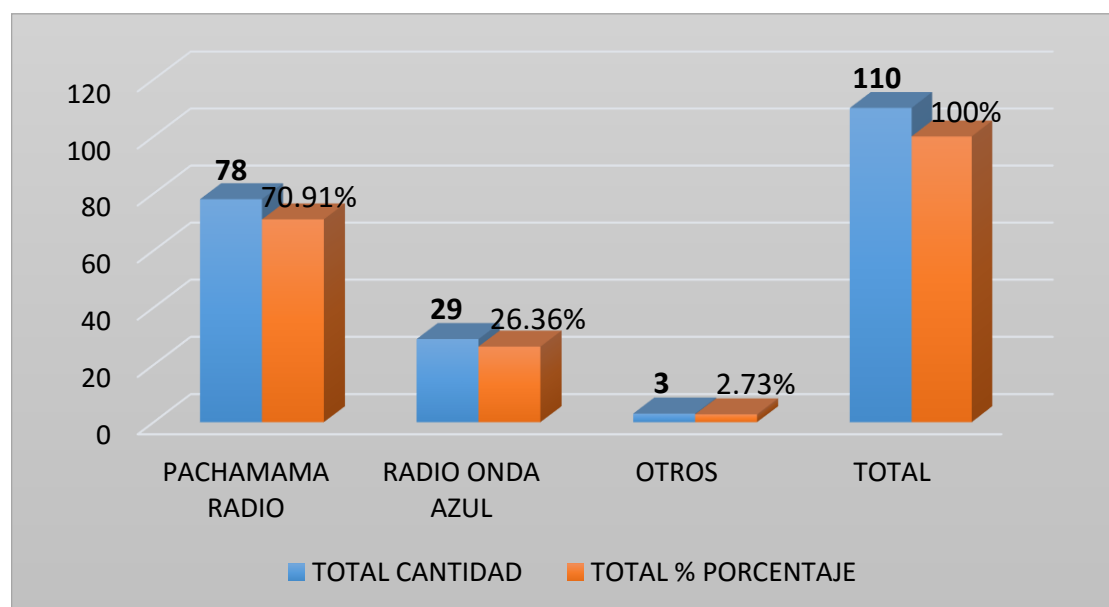
radio mientras que el 1.82 % no escucha este medio. Estos porcentajes se deben a que la radio es un medio de comunicación radial, de bajo costo, largo alcance, es fácil de manipular y no requiere la atención con todos los sentidos a diferencia de otros medios de comunicación, por dichas características las mencionadas personas prefieren oír emisoras radiales mientras realizan sus labores diarias.

**Tabla 2.** Emisoras radiales con mayor audiencia

Opinión	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje Acumulado
<b>Pachamama Radio</b>	78	70.91%	70.91%
<b>Radio Onda Azul</b>	29	26.36%	97.27%
<b>Otros</b>	3	2.73%	100.00%
<b>Total</b>	110	100	

FUENTE: Encuesta aplicada en agosto, Conima-Puno 2018.  
Elaboración propia.

**Gráfico 2.** Emisoras radiales con mayor audiencia



FUENTE: Encuesta aplicada en agosto, Conima-Puno 2018.  
Elaboración propia.

**INTERPRETACIÓN:**

La audiencia de las emisoras radiales es la preferencia de los oyentes; ya sea por los contenidos (noticias, radio revistas, programas musicales, entretenimiento, deportivos), estilos, (formas de conducir, enfoque de la emisora, entre otros aspectos por los cuales los radioescuchas sintonizan con gran frecuencia día tras día, en ese entender en la región de Puno en la Amplitud Modulada (AM) las radios con mayor popularidad son ROA y Pachamama Radio; del 100% de personas encuestadas el 70.91% prefiere escuchar Pachamama Radio, el 26.36% prefiere escuchar ROA, mientras que el 2.73% escucha otras emisoras radiales.

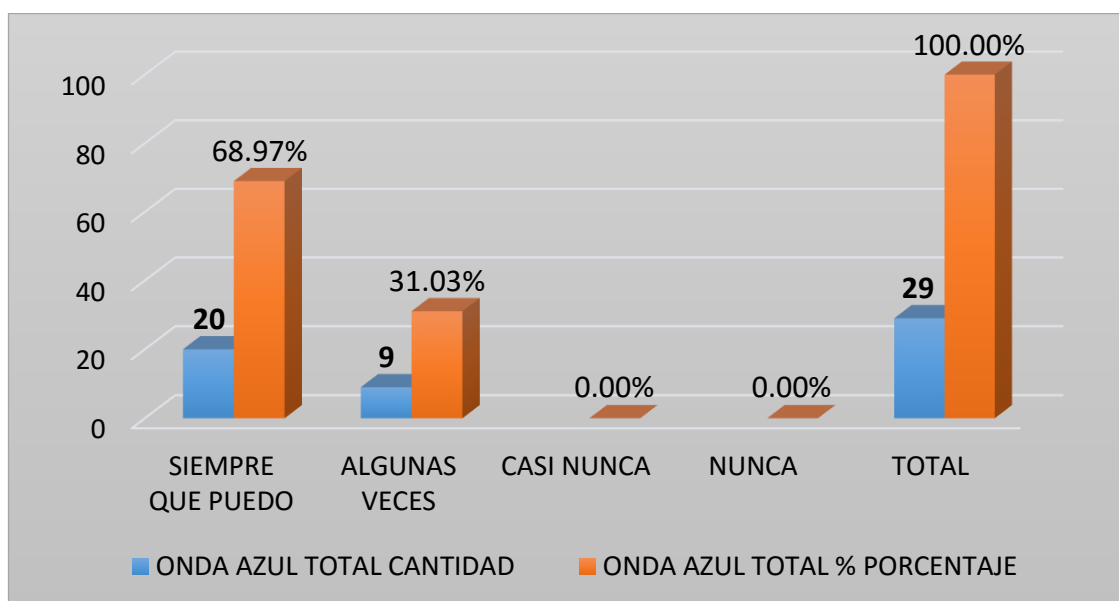
**Tabla 3.** Sintonía de la programación de ROA.

<b>Opinión</b>	<b>Frecuencia</b>	<b>Porcentaje</b>	<b>Porcentaje Acumulado</b>
<b>Siempre que puedo</b>	20	68.97%	68.97%
<b>Algunas veces</b>	9	31.03%	100.00%
<b>Casi nunca</b>	0	0.00%	
<b>Nunca</b>	0	0.00%	
<b>Total</b>	29	100.00%	

**FUENTE:** Encuesta aplicada en agosto, Conima-Puno 2018.

Elaboración propia.

**Gráfico 3.** Sintonía de la programación de ROA.



**FUENTE:** Encuesta aplicada en agosto, Conima-Puno 2018.  
Elaboración propia.

**INTERPRETACIÓN:**

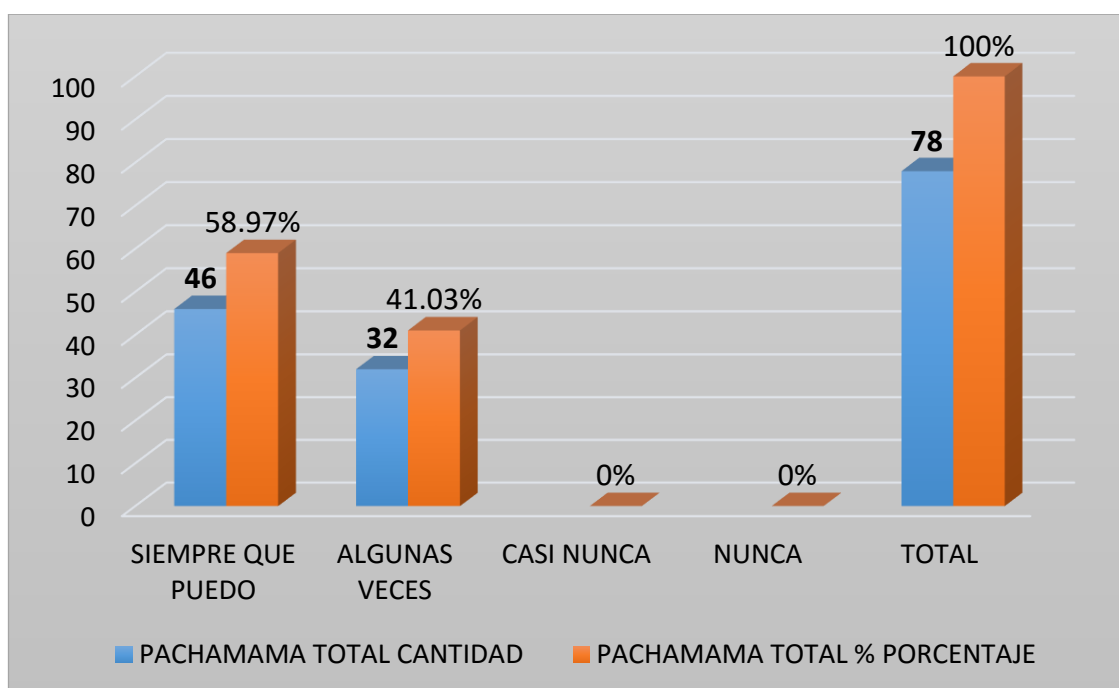
Según ABC Definiciones, Se denomina sintonía a la igualdad que se registra entre un aparato que emite una señal y un aparato que la recibe. De este modo, un televisor o una radio pueden adaptarse a una emisora para lograr recibir los programas que están siendo emitidos y .del 100% de personas que escuchan ROA, el 68.97% sintonizan la programación de dicha emisora siempre que pueden, mientras que 31.03% sintoniza algunas veces, es decir algunos oyentes tienen la necesidad de estar conectados con la radio y a la programación de ROA, mientras que otros sólo escuchan la programación de esta emisora cuando tienen a disposición un receptor radial.

**Tabla 4.** Sintonía de la programación de Pachamama R.

Opinión	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje Acumulado
<b>Siempre que puedo</b>	46	58.97 %	58.97%
<b>Algunas Veces</b>	32	41.03%	100.00%
<b>Casi nunca</b>	0	0	
<b>Nunca</b>	0	0	
<b>Total</b>	78	100	

**FUENTE:** Encuesta aplicada en agosto, Conima-Puno 2018.  
Elaboración propia.

**Gráfico 4.** Sintonía de la programación de Pachamama R.



**FUENTE:** Encuesta aplicada en agosto, Conima-Puno 2018.  
Elaboración propia.

**INTERPRETACIÓN:**

Según ABC Definiciones, Se denomina sintonía a la igualdad que se registra entre un aparato que emite una señal y un aparato que la recibe. De este modo, un televisor o una radio pueden adaptarse a una emisora para lograr recibir los programas que están siendo emitidos y .del 100% de personas que escuchan Pachamama Radio, el 58.97 % sintoniza la programación de dicha emisora siempre que pueden, mientras que 41.03%

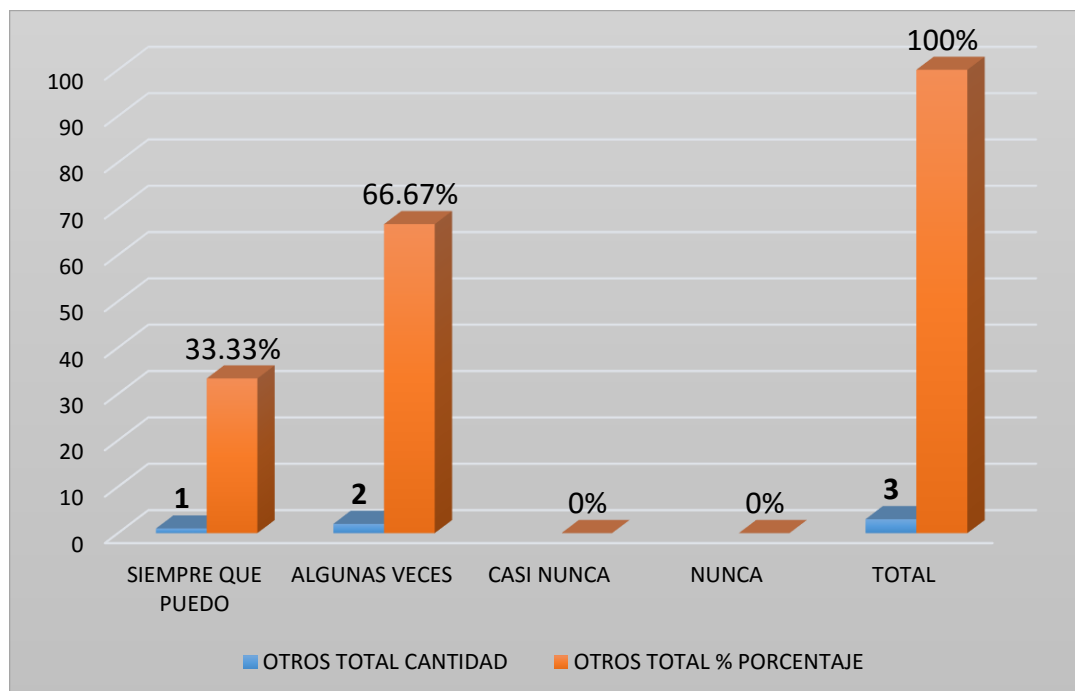
sintonizan algunas veces, es decir algunos oyentes tienen la necesidad de estar conectados a la programación de Pachamama Radio mientras que otros sólo escuchan la programación de esta emisora cuando tienen a disposición un receptor radial.

**Tabla 5.** Sintonía de la programación de otras emisoras R.

Opinión	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje Acumulado
<b>Siempre que puedo</b>	1	33.33%	33.33%
<b>Algunas veces</b>	2	66.67%	100.00%
<b>Casi nunca</b>	0	0.00%	
<b>Nunca</b>	0	0.00%	
<b>Total</b>	3	100.00%	

**FUENTE:** Encuesta aplicada en agosto, Conima-Puno 2018.  
Elaboración propia.

**Gráfico 5.** Sintonía de la programación de otras emisoras R.



**FUENTE:** Encuesta aplicada en agosto, Conima-Puno 2018.  
Elaboración propia.

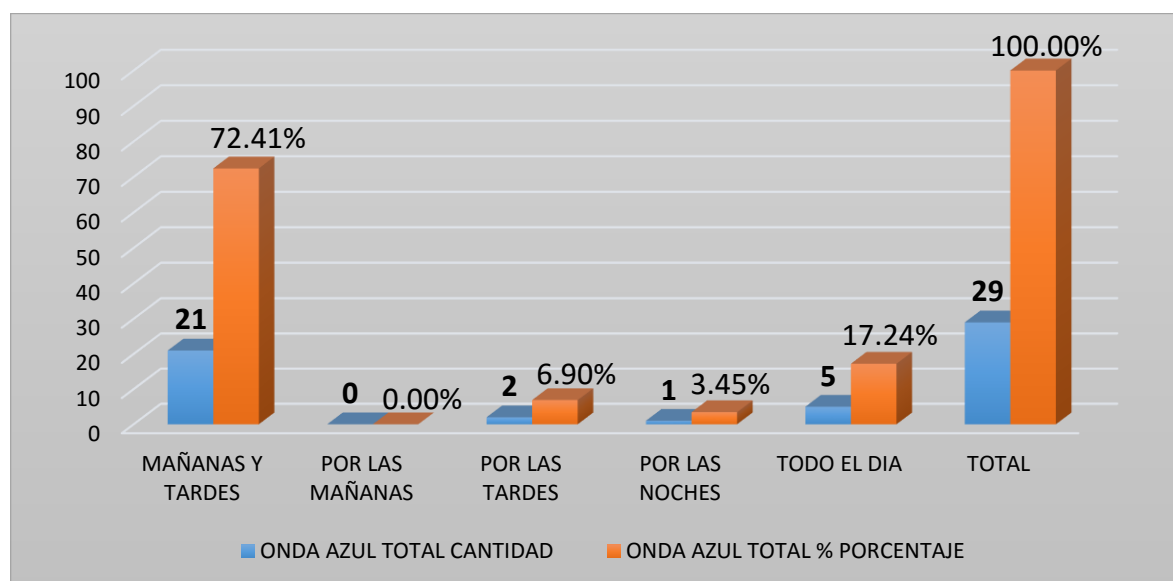
**INTERPRETACIÓN:**

Según ABC Definiciones, Se denomina sintonía a la igualdad que se registra entre un aparato que emite una señal y un aparato que la recibe. De este modo, un televisor o una radio pueden adaptarse a una emisora para lograr recibir los programas que están siendo emitidos; del 100% de personas que escuchan otras emisoras radiales, el 33.33% sintonizan la programación de dichas radios siempre que pueden, mientras que 66.67% sintonizan algunas veces, es decir que algunos oyentes tienen la necesidad de estar conectados con la programación de otras emisoras radiales y mientras que otros sólo escuchan la programación de esta emisora cuando tienen a disposición un receptor radial.

**Tabla 6.** Horario de sintonía-ROA

<b>Opinión</b>	<b>Frecuencia</b>	<b>Porcentaje</b>	<b>Porcentaje Acumulado</b>
<b>Mañanas y tardes</b>	21	72.41%	72.41%
<b>Por las mañanas</b>	0	0.00%	72.41%
<b>Por las tardes</b>	2	6.90%	79.31%
<b>Por las noches</b>	1	3.45%	82.76%
<b>Todo el día</b>	5	17.24%	100.00%
<b>Total</b>	29	100.00%	

**FUENTE:** Encuesta aplicada en agosto, Conima-Puno 2018.  
Elaboración propia.

**Gráfico 6.** Horario de sintonía-ROA

**FUENTE:** Encuesta aplicada en agosto, Conima-Puno 2018.  
Elaboración propia.

### INTERPRETACIÓN:

La producción de un espacio o programa radiofónico requiere de un proceso riguroso de planificación, dentro de ellos se encuentra la elección del horario para diferentes programas y ROA maneja esta estrategia es por eso que del 100% de personas encuestadas el 72.41% escucha ROA en las mañanas y en las tardes, el 6.90% escucha ROA sólo por las tardes, el 17.24% escucha ROA durante todo el día, mientras que el 3.45% restante escucha ROA sólo por las noches. Entonces podemos deducir que: durante las mañanas y tardes los oyentes disponen de tiempo, se encuentran en sus casas en familia y aprovechan esos horarios para sintonizar su emisora favorita.

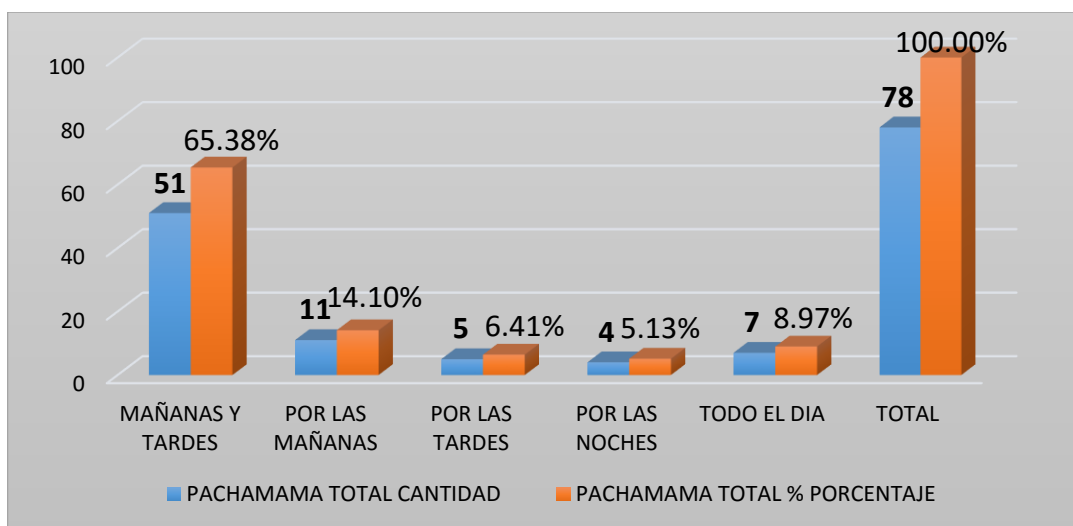


**Tabla 7.** Horario de sintonía- Pachamama R.

Opinión	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje acumulado
<b>Mañanas y tardes</b>	51	65.38%	65.38%
<b>Por las mañanas</b>	11	14.10%	79.49%
<b>Por las tardes</b>	5	6.41%	85.90%
<b>Por las noches</b>	4	5.13%	91.03%
<b>Todo el día</b>	7	8.97%	100.00%
<b>Total</b>	78	100.00%	

**FUENTE:** Encuesta aplicada en agosto, Conima-Puno 2018.  
Elaboración propia.

**Gráfico 7.** Horario de sintonía-Pachamama R.



**FUENTE:** Encuesta aplicada en agosto, Conima-Puno 2018.  
Elaboración propia.

**INTERPRETACIÓN:**

La producción de un espacio o programa radiofónico requiere de un proceso riguroso de planificación, dentro de ellos se encuentra la elección del horario para diferentes programas y Pachamama Radio maneja esta estrategia es por eso del 100% de personas encuestadas el 65.38% escucha Pachamama Radio en las mañanas y en las tardes, el 6.41% escucha Pachamama Radio sólo por las tardes, el 8.97% escucha Pachamama Radio durante todo el día, otro 14.10% escuchan Pachamama Radio sólo por

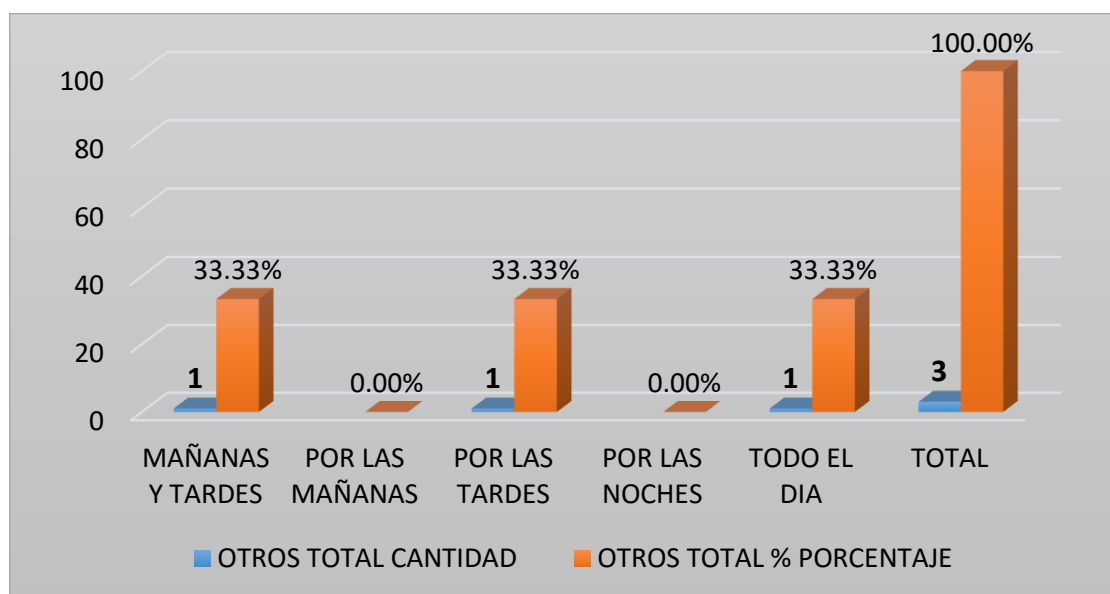
las mañanas, mientras que el 5.13% restante escucha Pachamama Radio sólo por las noches. Entonces podemos deducir que: durante las mañanas y tardes los oyentes del distrito de Conima disponen de tiempo, se encuentran en sus casas en familia y aprovechan esos horarios para escuchar su emisora favorita.

**Tabla 8.** Horario de sintonía - otras emisoras R.

Opinión	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje Acumulado
<b>Mañanas y tardes</b>	1	33.33%	33.33%
<b>Por las mañanas</b>	0	0.00%	33.33%
<b>Por las tardes</b>	1	33.33%	66.67%
<b>Por las noches</b>	0	0.00%	66.67%
<b>Todo el día</b>	1	33.33%	100.00%
<b>Total</b>	3	100.00	

**FUENTE:** Encuesta aplicada en agosto, Conima-Puno 2018.  
Elaboración propia.

**Gráfico 8.** Horario de sintonía-otras emisoras R.



**FUENTE:** Encuesta aplicada en agosto, Conima-Puno 2018.  
Elaboración propia

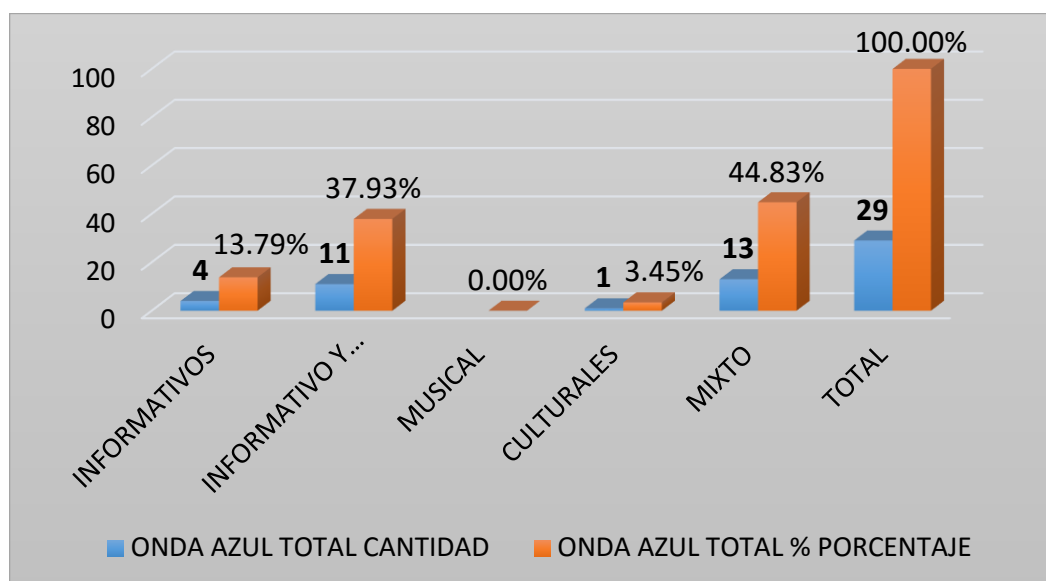
**INTERPRETACIÓN:**

La producción de un espacio o programa radiofónico requiere de un proceso riguroso de planificación, dentro de ellos se encuentra la elección del horario para diferentes programas y otras emisoras radiales también manejan esta estrategia es por eso que del 100% de personas encuestadas el 33.33% escuchan otras emisoras radiales en las mañanas y en las tardes, 33.33% escuchan otras emisoras radiales sólo por las tardes, mientras que el 33.33% escuchan otras emisoras radiales durante todo el día, Entonces podemos deducir que: durante las mañanas y tardes los oyentes disponen de tiempo, se encuentran en sus casas en familia y aprovechan estos horarios para escuchar su emisora favorita.

**Tabla 9.** Programas radiales con mayor Sintonía-ROA.

<b>Opinión</b>	<b>Frecuencia</b>	<b>Porcentaje</b>	<b>Porcentaje Acumulado</b>
<b>Informativos</b>	4	13.79%	13.79%
<b>Informativo y Musical (Aymara Arusa)</b>	11	37.93%	51.72%
<b>Musical</b>	0	0.00%	51.72%
<b>Culturales</b>	1	3.45%	55.17%
<b>Mixto</b>	13	44.83%	100.00%
<b>Total</b>	29	100.00%	

**FUENTE:** Encuesta aplicada en agosto, Conima-Puno 2018.  
Elaboración propia.

**Gráfico 9.** Programas radiales con mayor sintonía-ROA

**FUENTE:** Encuesta aplicada en agosto, Conima-Puno 2018.  
Elaboración propia.

### INTERPRETACIÓN:

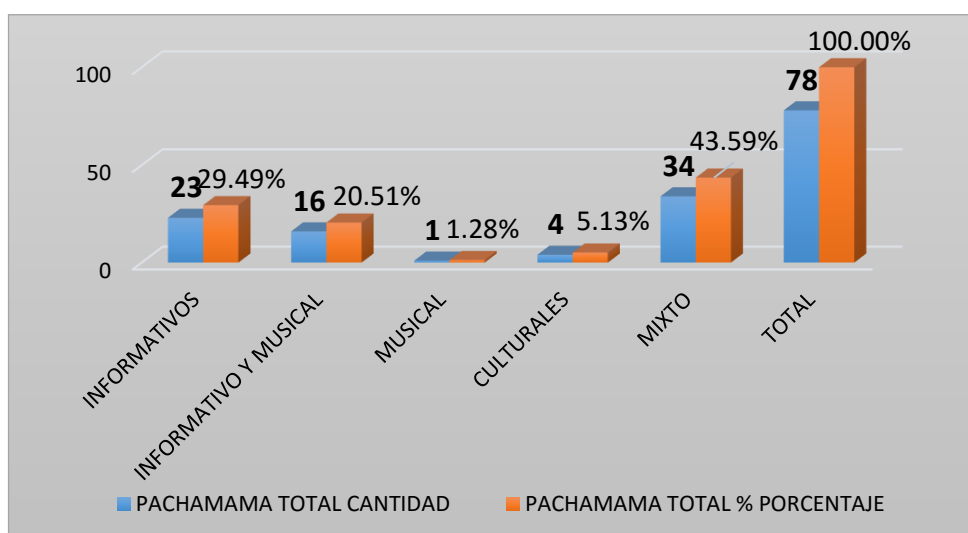
La mayoría de programas radiales están identificados por un título y comparten ciertas temáticas. Esto quiere decir que cada programa trata sobre cuestiones más o menos preestablecidas, lo que implica una especie de pacto con el oyente, por lo cual del 100% de personas encuestadas que escuchan ROA, el 37.93% prefieren los programas de carácter informativo y musical (Aymara Arusa), el 44.83% prefiere sintonizar programas de carácter mixto, el otro 13.79% prefiere escuchar sólo programas de carácter informativo, mientras que el 3.45% sólo escucha programas culturales con dichas respuestas se puede apreciar que los oyentes tienen sus programas favoritos.

**Tabla 10.** Programas radiales de Pachamama Radio con mayor sintonía

Opinión	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje acumulado
<b>Informativos</b>	23	29.49%	29.49%
<b>Informativo y Musical (Markas Layku)</b>	16	20.51%	50.00%
<b>Musical</b>	1	1.28%	51.28%
<b>Culturales</b>	4	5.13%	56.41%
<b>Mixto</b>	34	43.59%	100.00%
<b>Total</b>	78	100.00%	

FUENTE: Encuesta aplicada en agosto, Conima-Puno 2018.  
Elaboración propia.

**Gráfico 10.** Programas radiales de Pachamama Radio con mayor sintonía



FUENTE: Encuesta aplicada en agosto, Conima-Puno 2018.  
Elaboración propia.

**INTERPRETACIÓN:**

La mayoría de programas radiales están identificados por un título y comparten ciertas temáticas. Esto quiere decir que cada programa trata sobre cuestiones más o menos preestablecidas, lo que implica una especie de pacto con el oyente, por lo cual del 100% de personas encuestadas que escuchan Pachamama Radio el 20.51% prefieren los programas de carácter informativo y musical (Markas Layku), el 43.59% prefiere sintonizar programas de carácter mixto, el otro 29.49% prefiere escuchar sólo programas de carácter informativo, el 5.13% sólo escucha programas culturales, mientras que el

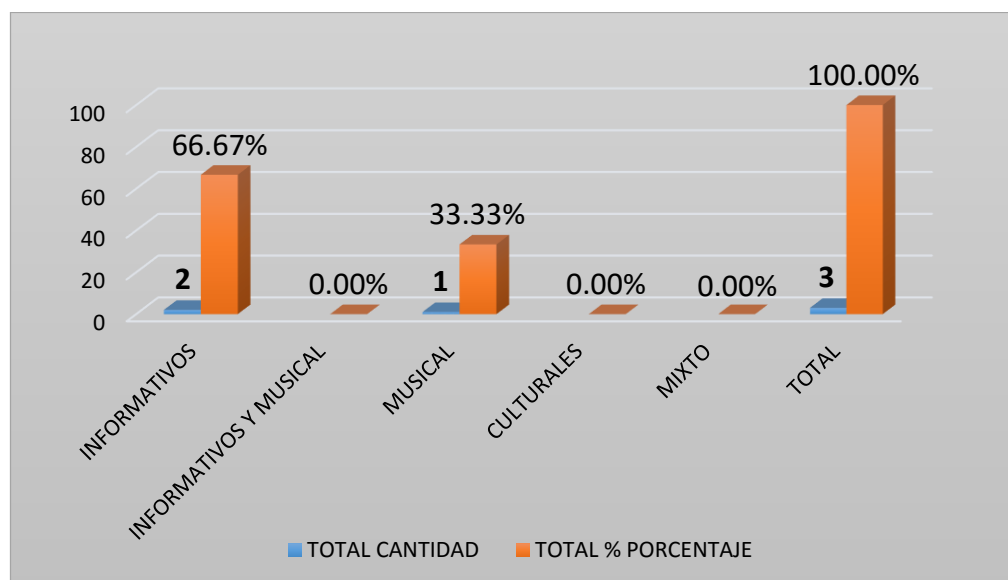
1.28% restante escucha sólo programas musicales, con dichas respuestas se puede apreciar que los radioescuchas tienen sus programas favoritos.

**Tabla 11.** Programas radiales de otras emisoras con mayor sintonía

Opinión	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje Acumulado
<b>Informativos</b>	2	66.67%	66.67%
<b>Informativos Y Musical</b>	0	0.00%	66.67%
<b>Musical</b>	1	33.33%	100.00%
<b>Culturales</b>	0	0.00%	
<b>Mixto</b>	0	0.00%	
<b>Total</b>	3	100.00%	

**FUENTE:** Encuesta aplicada en agosto, Conima-Puno 2018.  
Elaboración propia.

**Gráfico 11.** Programas radiales de otras emisoras con mayor sintonía



**FUENTE:** Encuesta aplicada en agosto, Conima-Puno 2018.  
Elaboración propia.

**INTERPRETACIÓN:**

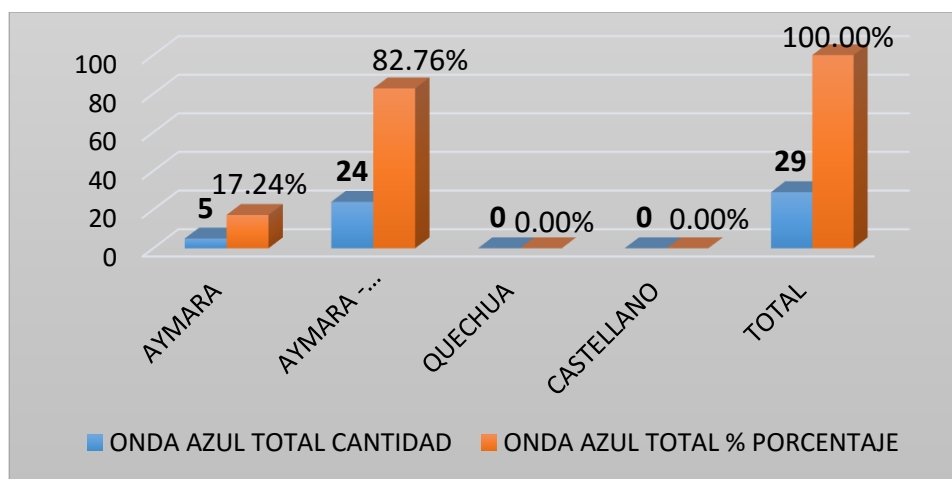
La mayoría de programas radiales están identificados por un título y comparten ciertas temáticas. Esto quiere decir que cada programa trata sobre cuestiones más o menos preestablecidas, lo que implica una especie de pacto con el oyente, por lo cual del 100% de personas encuestadas que escuchan otras emisoras radiales el 66.67% escuchan programas de carácter informativo mientras que el 33.33% restante escucha programas musicales y con dichas respuestas se puede apreciar que los radioescuchas tienen sus programas favoritos que cumplen ciertas características.

**Tabla 12.** Idioma de los programas-ROA

Opinión	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje Acumulado
Aymara	5	17.24%	17.24%
Aymara- Castellano	24	82.76%	100.00%
Quechua	0	0.00%	
Castellano	0	0.00%	
<b>Total</b>	<b>29</b>	<b>100.00%</b>	

**FUENTE:** Encuesta aplicada en agosto, Conima-Puno 2018.  
Elaboración propia.

**Gráfico 12.** Idioma de los programas-ROA



**FUENTE:** Encuesta aplicada en agosto, Conima-Puno 2018.  
Elaboración propia.

**INTERPRETACIÓN:**

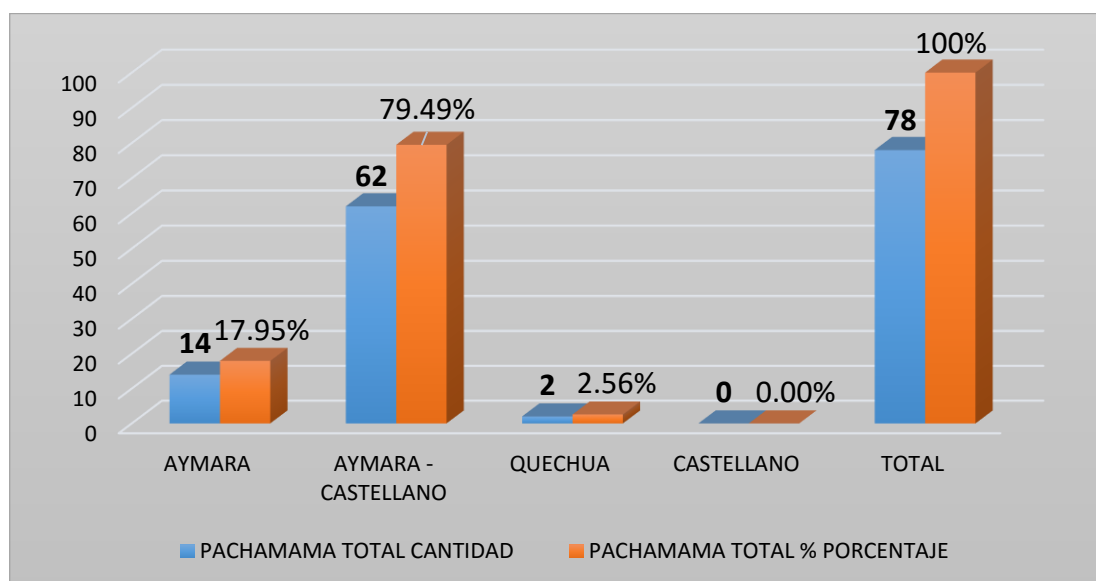
El idioma en el que se emiten los programas radiales es de suma importancia porque debe ser de acuerdo al público objetivo. En Puno el idioma más hablado es el castellano, seguido por quechua y el aymara, por lo tanto, se deben tomar en cuenta los tres idiomas al momento de emitir programas radiales, y del 100% de personas encuestadas que escuchan Radio Onda Azul el 82.76% escucha programas en el idioma castellano y aymara en ROA y el 17.24% escucha programas sólo en el idioma aymara en ROA, con ello se puede deducir que al momento de oír un programa radial los radioescuchas también tienen en cuenta el idioma.

**Tabla 13.** Idioma de los programas-Pachamama R.

<b>Opinión</b>	<b>Frecuencia</b>	<b>Porcentaje</b>	<b>Porcentaje Acumulado</b>
<b>Aymara</b>	14	17.95%	17.95%
<b>Aymara - Castellano</b>	62	79.49%	97.44%
<b>Quechua</b>	2	2.56%	100.00%
<b>Castellano</b>	0	0.00%	
<b>Total</b>	78	100%	

**FUENTE:** Encuesta aplicada en agosto, Conima-Puno 2018.  
Elaboración propia.



**Gráfico 13.** Idioma de los Programas-Pachamama R.

**FUENTE:** Encuesta aplicada en agosto, Conima-Puno 2018.  
Elaboración propia.

### INTERPRETACIÓN:

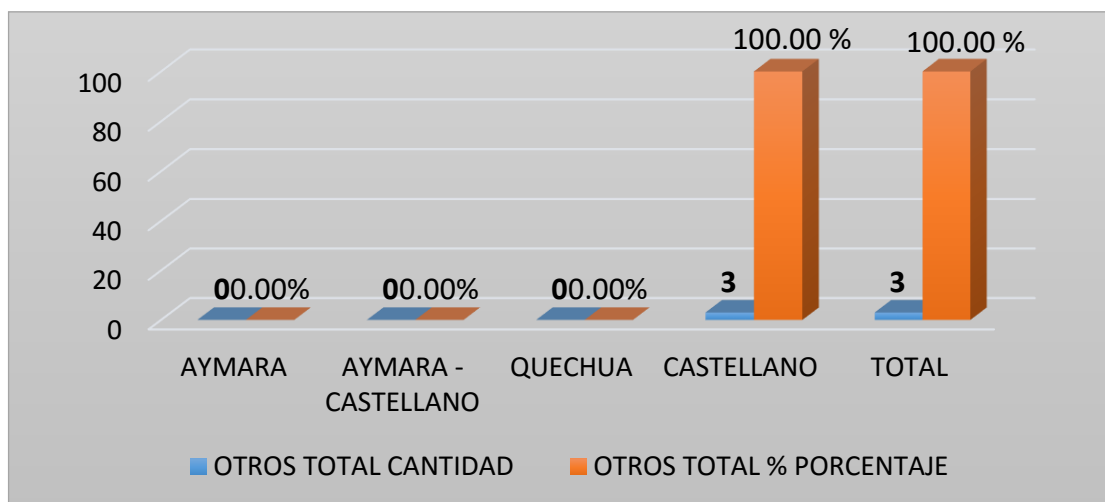
El idioma en el que se emiten los programas radiales es de suma importancia porque debe ser de acuerdo al público objetivo. En Puno el idioma más hablado es el castellano, seguido por quechua y el aymara, por lo tanto se deben tomar en cuenta los tres idiomas al momento de emitir programas radiales, y del 100% de personas encuestadas que escuchan Pachamama Radio el 79.49% escuchan programas en el idioma castellano y aymara y el 17.95% escuchan programas sólo en el idioma aymara, mientras que el 2.56% restante escucha programas sólo en el idioma quechua en Pachamama Radio, con ello se puede deducir que al momento de oír un programa radial, los radioescuchas también tienen en cuenta el idioma.

**Tabla 14.** Idioma de los programas-otras emisoras R.

<b>Opinión</b>	<b>Frecuencia</b>	<b>Porcentaje</b>	<b>Porcentaje Acumulado</b>
<b>Aymara</b>	0	0.00%	0.00%
<b>Aymara - Castellano</b>	0	0.00%	0.00%
<b>Quechua</b>	0	0.00%	0.00%
<b>Castellano</b>	3	100.00%	100.00%
<b>Total</b>	3	100.00%	

**FUENTE:** Encuesta aplicada en agosto, Conima-Puno 2018.  
Elaboración propia.

**Gráfico 14.** Idioma de los programas-otras emisoras R.



**FUENTE:** Encuesta aplicada en agosto, Conima-Puno 2018.  
Elaboración propia.

**INTERPRETACIÓN:**

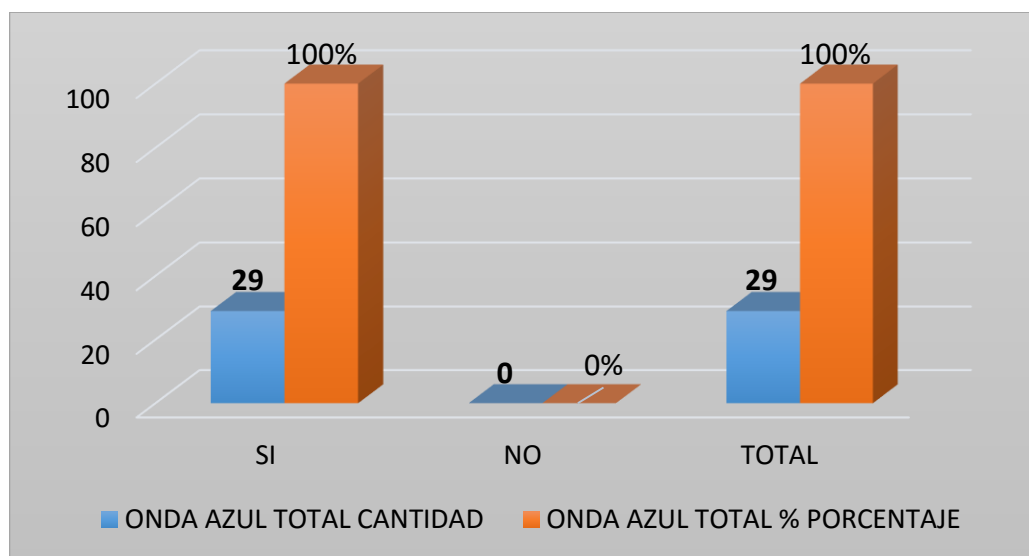
El idioma en el que se emiten los programas radiales es de suma importancia porque debe ser de acuerdo al público objetivo. En Puno el idioma más hablado es el castellano, seguido por quechua y el aymara, por lo tanto se deben tomar en cuenta los tres idiomas al momento de emitir programas radiales, y del 100% de personas encuestadas que escuchan otras emisoras radiales el 100% escucha programas netamente en el idioma castellano porque las otras emisoras radiales no tiene espacios en el idioma aymara o quechua, con ello se puede deducir que al momento de oír un programa radial, los radioescuchas también tienen en cuenta el idioma.

**Tabla 15.** Audiencia de los programas en aymara-ROA.

Opinión	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje Acumulado
Si	29	100%	100%
No	0	0%	100%
<b>Total</b>	29	100	

**FUENTE:** Encuesta aplicada en agosto, Conima-Puno 2018.  
Elaboración propia.

**Gráfico 15.** Audiencia de los programas en aymara-ROA



**FUENTE:** Encuesta aplicada en agosto, Conima-Puno 2018.  
Elaboración propia.

**INTERPRETACIÓN:**

Siendo el Perú con una variedad de culturas e idiomas originarios es importante que las personas se identifiquen con la cultura a la cual pertenecen o con la que más se sienten identificados y en ese aspecto los medios de comunicación cumplen un papel esencial en sensibilizar a la población; del 100% de personas encuestadas que escuchan programas en el idioma aymara en Radio Onda Azul el 100% afirman que sí les gusta escuchar programas en su idioma originario (aymara) por lo cual se deduce que ellos se sienten identificados con su cultura.

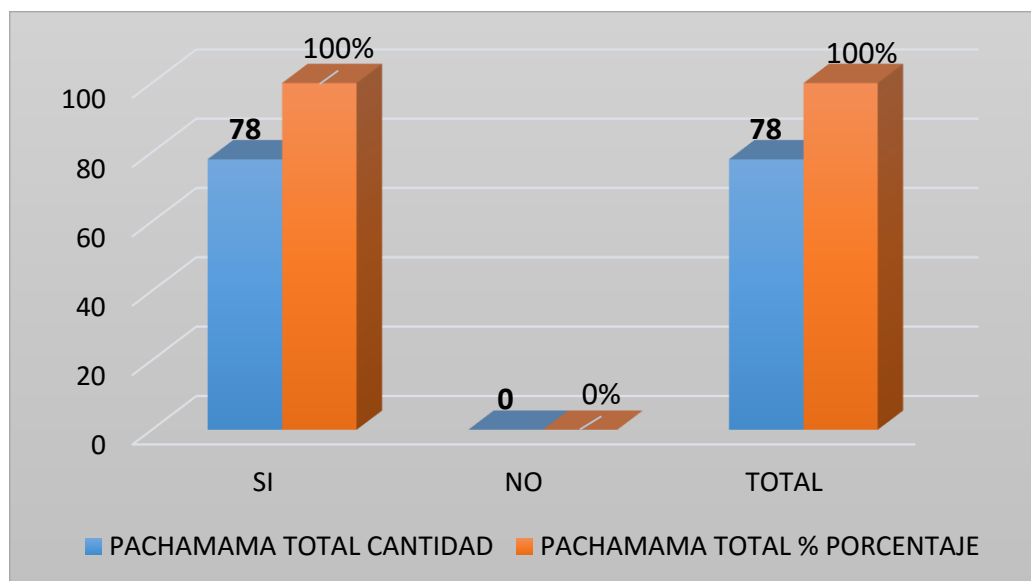
**Tabla 16.** Audiencia de los programas en aymara-Pachamama R.

Opinión	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje Acumulado
Si	78	100%	100%
No	0	0%	100%
<b>Total</b>	78	100	

**FUENTE:** Encuesta aplicada en agosto, Conima-Puno 2018.

Elaboración propia.

**Gráfico 16.** Audiencia de los programas en aymara-Pachamama R.



**FUENTE:** Encuesta aplicada en agosto, Conima-Puno 2018.

Elaboración propia.

**INTERPRETACIÓN:**

Siendo el Perú con una variedad de culturas e idiomas originarios es importante que las personas se identifiquen con la cultura a la cual pertenecen o con la que más se sienten identificados y en ese aspecto los medios de comunicación cumplen un papel esencial en sensibilizar a la población; del 100% de personas encuestadas que escuchan programas en el idioma aymara de Pachamama Radio el 100% afirma que sí les gusta escuchar programas en su idioma originario (aymara), por lo cual se deduce que ellos se sienten identificados con su cultura.

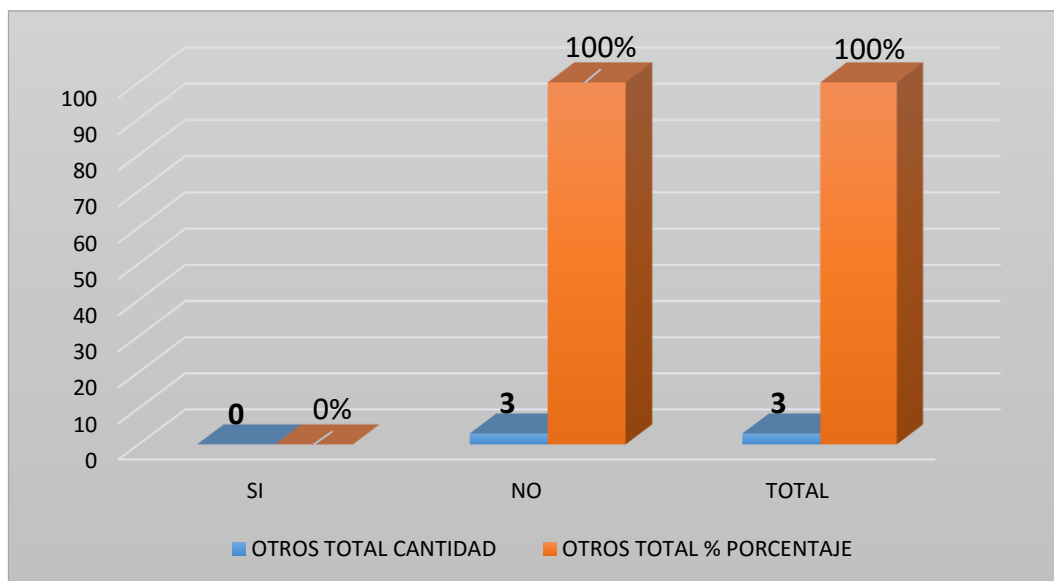
**Tabla 17.** Audiencia de los programas en aymara-otras emisoras R.

Opinión	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje Acumulado
Si	0	0	0%
No	3	100	100%
<b>Total</b>	3	100	

**FUENTE:** Encuesta aplicada en agosto, Conima-Puno 2018.

Elaboración propia.

**Gráfico 17.** Audiencia de los programas en aymara-otras emisoras R.



**FUENTE:** Encuesta aplicada en agosto, Conima-Puno 2018.

Elaboración propia.

### INTERPRETACIÓN:

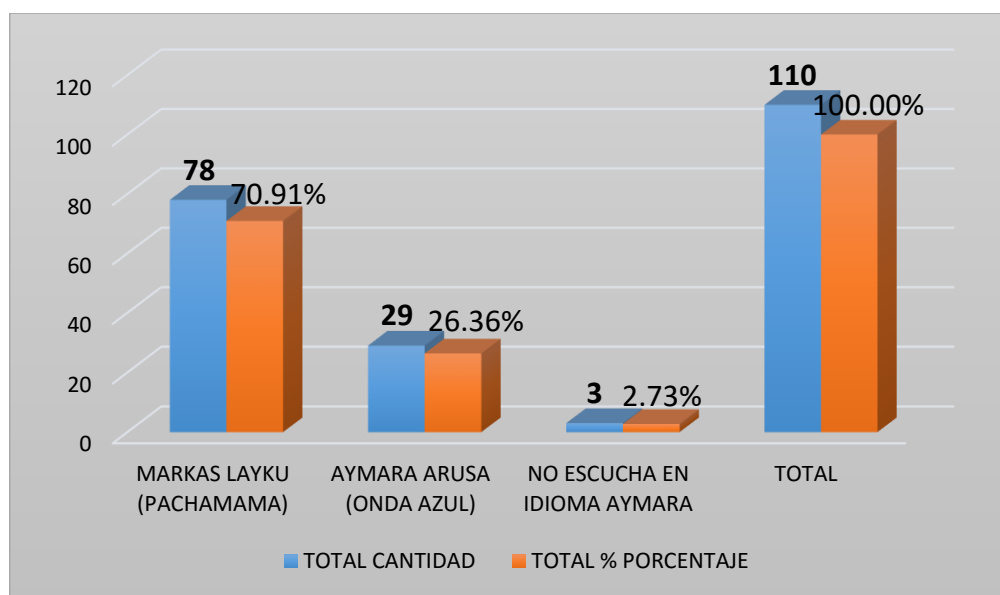
Siendo el Perú con una variedad de culturas e idiomas originarios es importante que las personas se identifiquen con la cultura a la cual pertenecen o con la que más se sienten identificados, en ese aspecto los medios de comunicación cumplen un papel esencial en sensibilizar a la población; del 100% de personas encuestadas que escuchan programas netamente en el idioma castellano, en otras emisoras radiales el 100% afirma que no les gusta escuchar programas en el idioma aymara, porque no muestran ningún interés en fortalecer su cultura.

**Tabla 18.** Audiencia de los programas radiales en aymara.

Opinión	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje Acumulado
<b>Markas</b>	78	70.91%	70.91%
<b>Layku (Pachamama)</b>			
<b>Aymara Arusa (Onda Azul)</b>	29	26.36%	97.27%
<b>No escucha en idioma Aymara</b>	3	2.73%	100.00%
<b>Total</b>	110	100.00	

**FUENTE:** Encuesta aplicada en agosto, Conima-Puno 2018.  
Elaboración propia.

**Gráfico 18.** Audiencia de los programas radiales en aymara



**FUENTE:** Encuesta aplicada en agosto, Conima-Puno 2018.  
Elaboración propia.

**INTERPRETACIÓN:**

Para saber si los programas de un medio de comunicación ya sean radiales o televisivos tienen sintonía o buena aceptación es muy importante realizar encuestas a los mismos oyentes, esto ayudara mejorar y fortalecer dichos programas en ese entender; del 100% de personas encuestadas que escuchan radio, el 97.27% escuchan programas en el idioma aymara mientras que el 2.73% no escuchan programas en el idioma aymara. Del

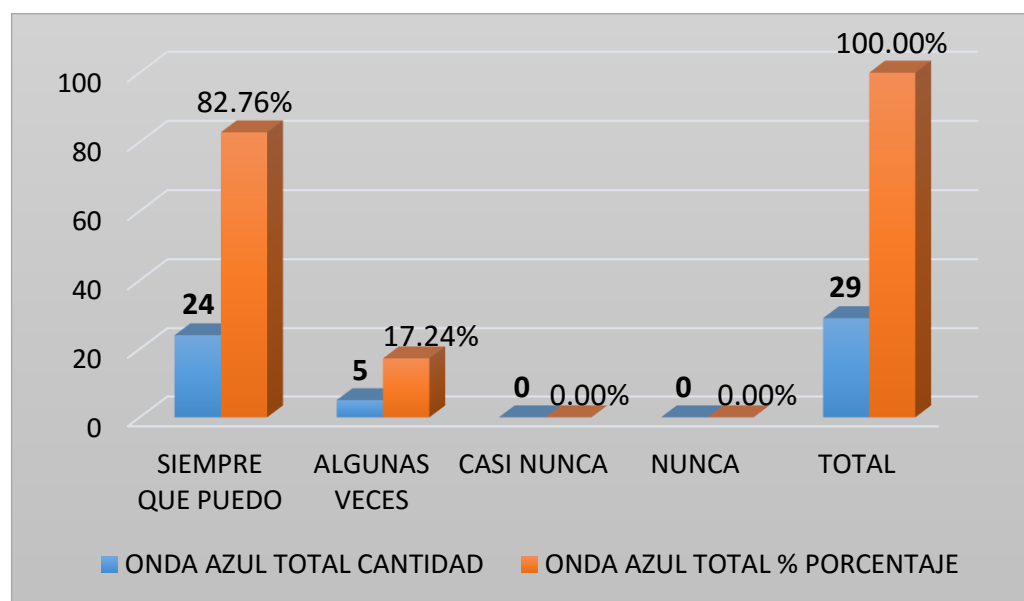
97.27% que escuchan programas en el idioma aymara, el 70.91% prefiere escuchar el programa Markas Layku de Pachamama Radio, mientras que el 26.36% prefiere escuchar el programa Aymara Arusa de Radio Onda Azul, con estos datos se puede deducir que los radioescuchas del distrito de Conima se identifican con su cultura.

**Tabla 19.** Sintonía del programa Aymara Arusa-ROA

Opinión	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje Acumulado
<b>Siempre que puedo</b>	24	82.76%	82.76%
<b>Algunas veces</b>	5	17.24%	100.00%
<b>Casi nunca</b>	0	0.00%	
<b>Nunca</b>	0	0.00%	
<b>Total</b>	29	100.00%	

**FUENTE:** Encuesta aplicada en agosto, Conima-Puno 2018.  
Elaboración propia.

**Gráfico 19.** Sintonía del programa Aymara Arusa-ROA



**FUENTE:** Encuesta aplicada en agosto, Conima-Puno 2018.  
Elaboración propia.

**INTERPRETACIÓN:**

La audiencia de las emisoras radiales es la preferencia de los oyentes; ya sea por los contenidos (noticias, radio revistas, programas musicales, entretenimiento, deportivos), estilos, (formas de conducir, enfoque de la emisora, entre otros aspectos por los cuales los radioescuchas sintonizan con gran frecuencia día tras día, en ese entender en la región de Puno en la Amplitud Modulada (AM) las radios con mayor popularidad son Radio Onda Azul y Pachamama Radio; del 100% de personas encuestadas que sintonizan el programa Aymara Arusa de ROA el 82.76% sintoniza el programa siempre que puede y el 17.24% sintoniza el programa algunas veces, es decir que el programa mencionado anteriormente tiene buena sintonía en el distrito de Conima.

**Tabla 20.** Sintonía del programa Markas Layku-Pachamama R.

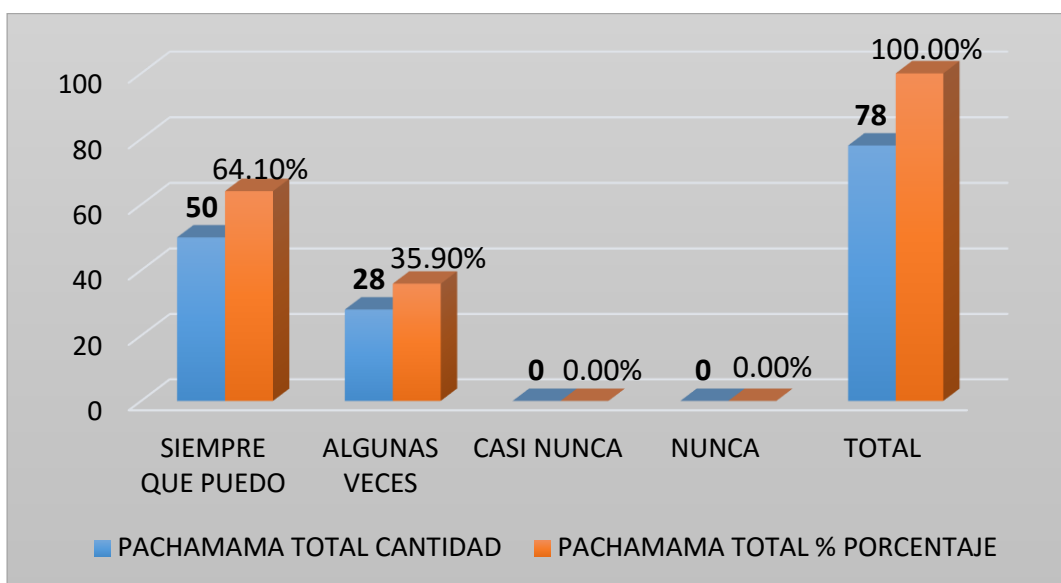
<b>Opinión</b>	<b>Frecuencia</b>	<b>Porcentaje</b>	<b>Porcentaje Acumulado</b>
<b>Siempre que puedo</b>	50	64.10%	64.10%
<b>Algunas veces</b>	28	35.90%	100.00%
<b>Casi nunca</b>	0	0.00%	
<b>Nunca</b>	0	0.00%	
<b>Total</b>	78	100.00	

**FUENTE:** Encuesta aplicada en agosto, Conima-Puno 2018.

Elaboración propia.



**Gráfico 20.** Sintonía del programa Markas Layku-Pachamama R.



**FUENTE:** Encuesta aplicada en agosto, Conima-Puno 2018.  
Elaboración propia.

**INTERPRETACIÓN:**

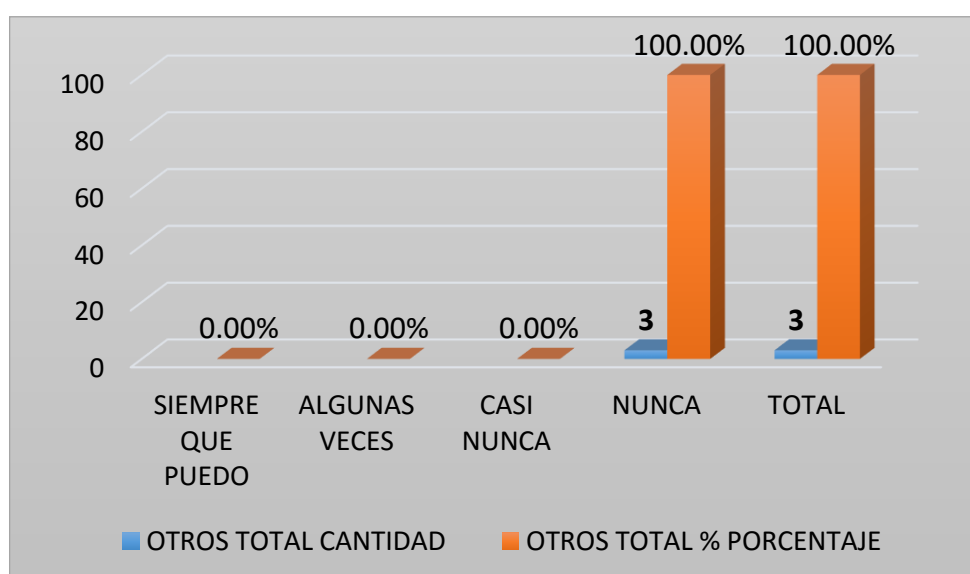
La audiencia de las emisoras radiales es la preferencia de los oyentes; ya sea por los contenidos (noticias, radio revistas, programas musicales, entretenimiento, deportivos), estilos, (formas de conducir, enfoque de la emisora, entre otros aspectos por los cuales los radioescuchas sintonizan con gran frecuencia día tras día, en ese entender en la región de Puno en la Amplitud Modulada (AM) las radios con mayor popularidad son Radio Onda Azul y Pachamama Radio; del 100% de personas encuestadas que sintonizan el programa Markas Layku de Pachamama Radio el 64.10% sintoniza el programa siempre que puede y el 35.90% sintoniza el programa algunas veces es decir que el programa mencionado anteriormente tiene buena sintonía en el distrito de Conima.

**Tabla 21.** Pobladores que no sintonizan programas en aymara.

Opinión	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje Acumulado
<b>Siempre que puedo</b>	0	0.00%	0.00%
<b>Algunas veces</b>	0	0.00%	0.00%
<b>Casi nunca</b>	0	0.00%	0.00%
<b>Nunca</b>	3	100.00%	100.00%
<b>Total</b>	3	100.00%	

FUENTE: Encuesta aplicada en agosto, Conima-Puno 2018.  
Elaboración propia.

**Gráfico 21.** Pobladores que no sintonizan programas en aymara



FUENTE: Encuesta aplicada en agosto, Conima-Puno 2018.  
Elaboración propia.

**INTERPRETACIÓN:**

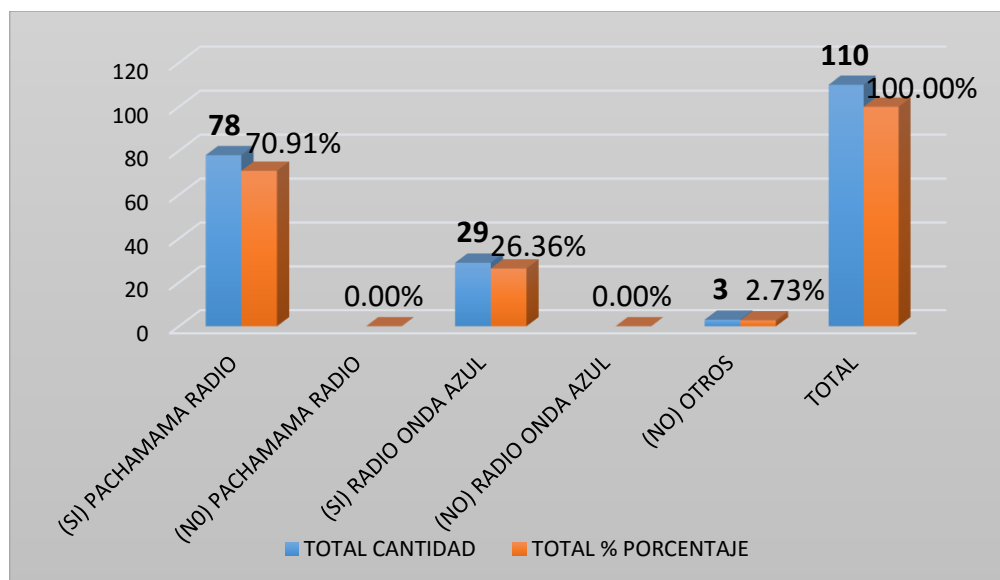
La audiencia de las emisoras radiales es la preferencia de los oyentes; ya sea por los contenidos (noticias, radio revistas, programas musicales, entretenimiento, deportivos), estilos, (formas de conducir, enfoque de la emisora, entre otros aspectos por los cuales los radioescuchas sintonizan con gran frecuencia día tras día, en ese entender en la región de Puno en la Amplitud Modulada (AM) las radios con mayor popularidad son ROA y Pachamama Radio; y del 100% de personas que escuchan otras emisoras radiales el 100% no escucha programas en el idioma aymara.

**Tabla 22.** Contribución de los programas en aymara.

Opinión	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje Acumulado
<b>(Si) Pachamama Radio</b>	78	70.91%	70.91%
<b>(No) Pachamama Radio</b>	0	0.00%	70.91%
<b>(Si) Radio Onda Azul</b>	29	26.36%	97.27%
<b>(No) Radio Onda Azul</b>	0	0.00%	97.27%
<b>(No) Otros</b>	3	2.73%	100.00%
<b>Total</b>	110	100.00%	

FUENTE: Encuesta aplicada en agosto, Conima-Puno 2018.  
Elaboración propia.

**Gráfico 22.** Contribución de los programas en aymara



FUENTE: Encuesta aplicada en agosto, Conima-Puno 2018.  
Elaboración propia.

**INTERPRETACIÓN:**

“Cada lengua representa una visión diferente del mundo en el que vivimos sin importar la lengua que sea” (Daniels-Fiss, 2008). “También la lengua puede ser un marcador para representar de dónde venimos, quiénes somos y las ideas de la sociedad a la que pertenecemos y la presencia de agente que promuevan la vigencia de los idiomas originarios es muy importante”, en ese entender; del 100% de personas encuestadas el

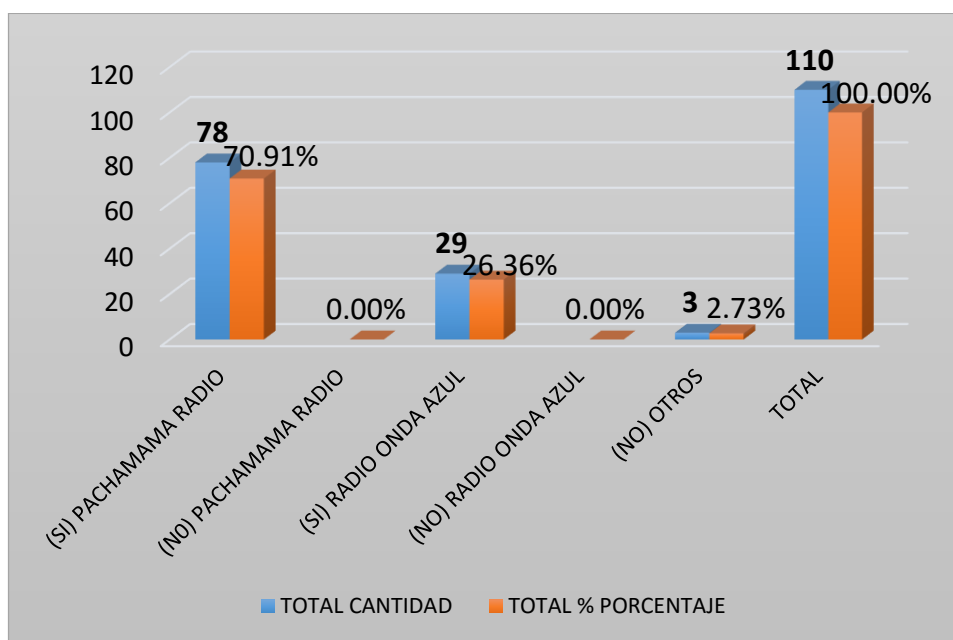
70.91% considera que Pachamama Radio sí contribuye en la vigencia del idioma aymara en el distrito de Conima, el otro 26.36% considera que Radio Onda Azul sí contribuye en la vigencia del idioma aymara, mientras que el 2.73% que escuchan otras emisoras radiales consideran que éstas no contribuyen en la vigencia del idioma aymara en el distrito de Conima.

**Tabla 23.** Contribución de los programas en aymara en el dialecto.

Opinión	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje Acumulado
(Si) Pachamama Radio	78	70.91%	70.91%
(No) Pachamama Radio	0	0.00%	70.91%
(Si) Radio Onda Azul	29	26.36%	97.27%
(No) Radio Onda Azul	0	0.00%	97.27%
(No) Otros	3	2.73%	100.00%
<b>Total</b>	<b>110</b>	<b>100.00%</b>	

FUENTE: Encuesta aplicada en agosto, Conima-Puno 2018.  
Elaboración propia.

**Gráfico 23.** Contribución de los programas en aymara en el dialecto



FUENTE: Encuesta aplicada en agosto, Conima-Puno 2018.  
Elaboración propia.

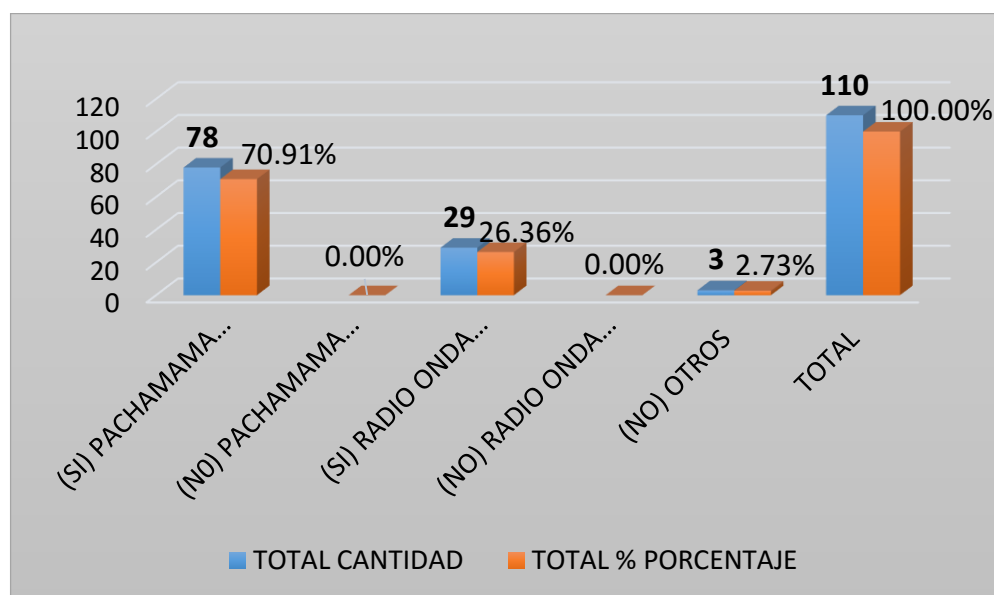
**INTERPRETACIÓN:**

Romaine (2000) “nos recuerda que “cada lengua es un museo vivo, un monumento de cada cultura” y que es una pérdida significativa para cada uno de nosotros si la diversidad lingüística se esfuma cuando podemos hacer algo para prevenir esta desaparición”, en ese entender del 100% de personas encuestadas el 70.91% considera que Pachamama Radio sí contribuye en el dialecto del idioma aymara, el 26.36% considera que Radio Onda Azul sí contribuye en el dialecto del idioma aymara, mientras que el 2.73% que escuchan otras emisoras consideran que éstas no contribuyen en el dialecto del idioma aymara.

**Tabla 24.** Programas en aymara ayudan en la identificación como aymaras.

<b>Opinión</b>	<b>Frecuencia</b>	<b>Porcentaje</b>	<b>Porcentaje Acumulado</b>
<b>(Si) Pachamama Radio</b>	78	70.91%	70.91 %
<b>(N0) Pachamama Radio</b>	0	0.00%	70.91%
<b>(Si) Radio Onda Azul</b>	29	26.36%	97.27%
<b>(No) Radio Onda Azul</b>	0	0.00%	97.27%
<b>(No) Otros</b>	3	2.73%	100.00%
<b>Total</b>	110	100.00%	

**FUENTE:** Encuesta aplicada en agosto, Conima-Puno 2018.  
Elaboración propia.

**Gráfico 24.** Programas en aymara ayudan en la identificación como aymaras.

**FUENTE:** Encuesta aplicada en agosto, Conima-Puno 2018.  
Elaboración propia.

### INTERPRETACIÓN:

“La lengua es un marcador importante en la identidad de una persona” (Woodbury, 1997). “La lengua representa al pueblo, la ideología de una comunidad, así que todas las lenguas merecen respeto y tienen valor porque contribuyen a la riqueza cultural de su nación” (Rippberger, 1992), de acuerdo a esta definición del 100% de personas encuestadas el 70.91% considera que Pachamama Radio sí ayuda en la auto identificación de los oyentes como aymaras, el 26.36% considera que Radio Onda Azul sí ayuda en la auto identificación de los oyentes como aymaras, mientras que el 2.73% que escuchan otras emisoras radiales consideran que éstas no ayudan en la auto identificación como aymaras.

## 4.2. DISCUSIÓN

El objetivo general de la presente investigación fue conocer la contribución de Radio Onda Azul y Pachamama Radio en la vigencia del idioma aymara en el distrito de Conima-Puno 2018. Teniendo como objetivos específicos establecer si contribuyen con la producción de programas radiales en aymara, Radio Onda Azul y Pachamama Radio en la vigencia del idioma aymara. Como también precisar si contribuyen los contenidos de los programas radiales en aymara de Radio Onda Azul y Pachamama Radio en la vigencia del idioma aymara. Y por último identificar si contribuyen los conductores aymara hablantes de Radio Onda Azul y Pachamama Radio, en la vigencia del idioma aymara.

Por lo tanto, los datos se recolectaron a través de varios instrumentos como: entrevistas en profundidad, observación, audiografía y encuestas de audiencia, posteriormente se contrastó las informaciones obtenidas y luego fueron interpretados para poder obtener resultados objetivos de la investigación.

Radio Onda Azul y Pachamama Radio ofrecen espacios para poder difundir sus programas en el idioma aymara los cuales son Aymara Arusa y Markas Layku, los contenidos de dichos programas bilingües están definidos por el medio de comunicación en la producción los programas trabajan personas conocedoras de la cultura aymara, los locutores también son de las zonas rurales.

## CONCLUSIONES

**PRIMERA:** Radio Onda Azul y Pachamama Radio contribuyen en la vigencia del idioma aymara en el distrito de Conima, porque ambas emisoras radiales producen programas, difunden contenidos en el idioma aymara y los conductores dominan el idioma.

**SEGUNDA:** La producción de programas radiales en el idioma aymara de Radio Onda Azul y Pachamama Radio aportan en la vigencia del idioma aymara en el distrito de Conima, debido a que elaboran diferentes formatos radiales: radio novelas (cuentos andinos), spots, cuñas, entrevistas, entre otros y toda su programación en el idioma aymara.

**TERCERA:** Los contenidos de los programas radiales en aymara de Radio Onda Azul y Pachamama Radio, contribuyen en la vigencia del mencionado idioma en el distrito de Conima, porque, el programa Aymara Arusa de ROA y el programa Markas Layku de Pachamama Radio, definen los temas de sus programas de acuerdo al contexto cultural, coyuntura, cosmovisión y ciclo agrícola de los pobladores de la zona aymara.

**CUARTA:** Los conductores aymara hablantes de Radio Onda Azul y Pachamama Radio, contribuyen en la vigencia del idioma aymara en el distrito de Conima, puesto que, al momento de elaborar los guiones radiales tienen en cuenta la gramática del idioma aymara, además el lenguaje de los locutores es de acuerdo al público objetivo.



## RECOMENDACIONES

**PRIMERA:** A Radio Onda Azul y Pachamama Radio difundir un micro informativo en el idioma aymara para que los pobladores logren comprender mejor los acontecimientos locales, regionales, nacionales e internacionales.

**SEGUNDA:** A los diferentes medios de comunicación de la región de Puno: radio y TV, que prioricen el posicionamiento de la cultura aymara a través de programas radiales y televisivos, sin dejar de lado otras culturas e idiomas.

**TERCERA:** A los pobladores aymara y quechua hablantes de la región de Puno, que sigan expresándose en sus lenguas maternas, porque ser aymara o quechua nunca será un retraso, al contrario, será un orgullo y tenemos que revalorar las culturas ancestrales.

**CUARTA:** A los docentes y estudiantes de la Escuela profesional de Ciencias de la Comunicación Social, fortalecer la comunicación bilingüe de la región de Puno, puesto que, en el área de Comunicación para el Desarrollo es fundamental saber por lo menos un idioma originario para facilitar la comunicación en el área de trabajo.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Laime, F. (2009). *Radiodifusión Boliviana aymara en el fortalecimiento del pueblo aymara más allá de las fronteras Arica-Chile, Puno-Perú y el Alto-Bolivia*. (Tesis de grado). Universidad Mayor de San Simón – Bolivia.
- Branca, D. (2016). *La Nación aymara existe (narración, vivencia, e identidad aymara en el Departamento de Puno, Perú)*. (Tesis de grado). Universidad Autónoma de Barcelona.
- Guzmán, S. (2006). *Potencialidades educativas de la programación radial quechua en la ciudad de Cochabamba* (Tesis de grado). Universidad Mayor de San Simón – Bolivia.
- Sánchez, F. (2008). *El Programa radial Surco Norteño y su rol como una radio comunitaria-Pítipo-Lambayeque*. (Tesis de grado). Universidad Nacional Mayor de San Marcos – Perú.
- Guarinos, V. (2009). *Manual de narrativa radiofónica*. Madrid, España: Síntesis.
- Izquierdo, J. (2016). *Teoría de programación de radio y televisión*. Madrid, España: Universitat Jaume I.
- Pérez, M., y Tello, V. (2004). *La entrevista radial*. Buenos Aires, Argentina: Graphia.
- Pousa, X., y Yaguana H, V. (2013). *La radio un medio en evolución*. Barcelona, España: Salamanca.
- Romero, R. (2005). *¿Cultura y desarrollo? ¿Desarrollo y cultura?* Lima, Perú: San Miguel.
- Supo, S., (2017). *Amor a los chicharrones*. Puno, Perú,
- Amodio, E. (2006). *Cultura, comunicación y lenguaje*. Caracas, Venezuela: Iesalc.
- López, L. (1989). *Lengua*. Santiago, Chile: s.r.v.
- Aragón, W. (2014). *Realización radial*, Puno, Perú.

- García, J. (1980) *La Radio por dentro y por fuera*. Quito, Ecuador: Andalucía.
- IDEAL. (2010). *8 años comunicando Pachamama: Puno Perú*
- Comisión Nacional de Comunicaciones. (2013). *Introducción a la radio*. Recuperado de [https://www.enacom.gob.ar/multimedia/bibliotecas/archivos/biblioteca\\_16390.pdf](https://www.enacom.gob.ar/multimedia/bibliotecas/archivos/biblioteca_16390.pdf)
- Remy, M. (2013). *Historia de las comunidades indígenas y campesinas del Perú*. Recuperado de <https://centroderecursos.cultura.pe/sites/default/files/rb/pdf/Historia%20de%20las%20comunidades%20indigenas%20y%20campesinas%20del%20Peru.pdf>
- Heggarty, P. (Sin fecha), *Orígenes y Diversidad del Aimara*. Recuperado de <http://www.quechua.org.uk/Sp/Sounds/aymara/aymaraOriginsAndDiversityPaperSizeLetter.pdf>
- Ministerio de la Cultura. (2014). *Aimaras Comunidades rurales en Puno*. Recuperado de <https://centroderecursos.cultura.pe/sites/default/files/rb/pdf/AimarasComunidadesruralesenPuno.pdf>
- Alanoca, V. (2017), *Vivencia de la cultura aymara en el actual territorio peruano*. Recuperado de <https://www.upo.es/revistas/index.php/americania/article/viewFile/2869/2264>
- Qhantati Ururi de Conima. *Ubicación geográfica*. Recuperado de <http://www.qhantatiururiconima.com/conima-ubicacion.html>
- Definición. com (2018). *Definición de Radio. Que es, Significado y Concepto* Recuperado de: <https://conceptodefinicion.de/radio/>
- Definición. com (2018). *Definición de programa. Que es, Significado y Concepto*. de <https://definicion.de/programa/>

Definición.com (2018) *Definición de Vigencia Que es significado y concepto* Recuperado de <https://definicion.de/vigencia/>

Aimaras (2018). *En Wikipedia*. Recuperado de: <https://es.wikipedia.org/wiki/Aimaras>

Distrito de Conima (2018). *En Wikipedia*. Recuperado de [https://es.wikipedia.org/wiki/Distrito\\_de\\_Conima](https://es.wikipedia.org/wiki/Distrito_de_Conima)

Departamento de Puno (2018). *En Wikipedia*. Recuperado de [https://es.wikipedia.org/wiki/Departamento\\_de\\_Puno](https://es.wikipedia.org/wiki/Departamento_de_Puno)

Pueblo (2018). *En Wikipedia*. Recuperado de <https://es.wikipedia.org/wiki/Pueblo>

Ciudad (2018). *En Wikipedia*. Recuperado de <https://es.wikipedia.org/wiki/Ciudad>

Definición. ABC (2018). *Definición de Locutor. Que es, Significado y Concepto*. Recuperado de <https://www.definicionabc.com/comunicacion/locutor.php>

Definición.com (2018). *Definición de Contribución Que es, Significado y Concepto* Recuperado de <https://definicion.de/contribucion/>

Definición.com (2018). *Definición de Cultura. Que es, Significado y Concepto*. Recuperado de <https://www.significados.com/cultura/>

Definición.com (2018). *Definición de Guion. Que es, Significado y Concepto*. Recuperado de <https://definicion.de/guion/>

Definición.com (2018). *Definición de Gramática. Que es, Significado y Concepto*. Recuperado de <https://definicion.de/gramatica/>

Definición.com (2018). *Definición de Estructura. Que es, Significado y Concepto*. Recuperado de <https://definicion.de/estructura/>

Definición.com (2018). *Definición de Entrevista. Que es, Significado y Concepto.*

Recuperado de <https://concepto.de/que-es-entrevista/>

Definición.com (2018). *Definición de Observación. Que es, Significado y Concepto.*

Recuperado de <https://conceptodefinicion.de/observacion/>

Anónimo. (2013). *La Radio y la Cultura.* Recuperado de

<http://www.scherzo.es/node/5582>

## **ANEXOS**

## ANEXO 1. Guía de entrevista para Administrador general y director ejecutivo

GUIAS DE ENTREVISTAS EN PROFUNDIDAD PARA LA RECOLECCIÓN DE INFORMACIÓN

LA PROGRAMACIÓN RADIAL DESDE EL PUNTO DE VISTA DEL JEFE DE PROGRAMACIÓN – ADMINISTRADOR Y DIRECTOR EJECUTIVO DE RADIO ONDA AZUL Y PACHAMAMA RADIO.

1. **¿CUÁL ES SU NOMBRE COMPLETO?**
2. **¿CUÁNTOS AÑOS TIENE USTED?**
3. **¿QUÉ PROFESION TIENE USTED?**
4. **¿CUANTOS AÑOS BIENE TRABAJANDO EN ESTA EMISORA?**
5. **¿ROA O PACHAMAMA CUANTAS HORAS SALE AL AIRE?**
6. **¿DE TODAS ESAS HORAS DE DIFUSIÓN ¿SE DIFUNDE ALGÚN PROGRAMA NETAMENTE EN EL IDIOMA AYMARA?**
7. **¿CUÁL ES EL NOMBRE DE ESE PROGRAMA QUE SE DIFUNDE EN EL IDIOMA AYMARA?**
8. **¿DESDE QUÉ AÑO SALE AL AIRE EL PROGRAMA EN AYMARA?**
9. **¿EN QUÉ HORARIO SE DIFUNDE?**
10. **¿CUÁNTAS HORAS AL DÍA SE DIFUNDE?**
11. **¿DICHO PROGRAMA DURA TODO EL AÑO O SÓLO POR TEMPORADAS?**

### **PRODUCCIÓN:**

12. **¿EN ESTE MEDIO DE COMUNICACIÓN PRIORIZAN LA PRODUCCIÓN DE PROGRAMAS EN EL IDIOMA AYMARA? ¿POR QUÉ?**
13. **CON RESPECTO A LA PRODUCCIÓN DE LOS PROGRAMAS RADIALES EN EL IDIOMA AYMARA ¿QUIÉN ES EL ENCARGADO DE PRODUCIRLOS?**
14. **¿QUÉ PROFESION TIENE EL PRODUCTOR DEL PROGRAMA?**
15. **¿ELLOS HACE CUÁNTO TIEMPO VIENEN TRABAJANDO?**
16. **¿CÓMO DEFINE EL TRABAJO DEL PRODUCTOR DEL PROGRAMA EN AYMARA?**
17. **¿ELLOS DONINAN EL IDIOMA AYMARA?**
18. **¿CÓMO MEDIO DE COMUNICACIÓN LES EXIGEN TANTO EL HABLA Y LA ESCRITURA?**
19. **¿EL PRODUCTOR AGENDA LOS TEMAS A TRATAR?**
20. **¿SI SURGE ALGÚN TEMA DE COYUNTURA LA AGENDA SE PUEDE ALTERAR?**
21. **¿REALIZA ENTREVISTAS, GUIONES?**
22. **¿CÓMO LO REDACTAN ES EN AYMARA O CASTELLANO?**

23. **¿EL PRODUCTOR TAMBIEN SE ENCARGA DE PRODUCIR FORMATOS RADIALES?  
(SPOT, RADIO NOVELAS, ETC)**
24. **¿DICHOS FORMATOS SE LANZAN DURANTE TODO EL DIA O SOLO EN EL  
HORARIO DEL PROGRAMA?**

#### **CONTENIDOS:**

25. **EN CUÁNTO A LOS CONTENIDOS DE LOS PROGRAMAS RADIALES EN AYMARA  
¿SE DEFINEN ANUALMENTE, POR TEMPORADAS O POR TEMAS DE  
CUYUNTURA?**
26. **¿QUÉ TIPO DE PROGRAMAS SE DIFUNDE, MUSICAL, INFORMATIVO, CULTURAL  
O MIXTO? ¿POR QUE?**
27. **LOS TEMAS DEL PROGRAMA EN AYMARA SON DE INTERES PARA LA ZONA  
RURAL O ES SOLO PORQUE AL MEDIO LE PARECE.**

#### **LOCUTORES:**

28. **¿CON CUÁNTOS LOCUTORES CUENTA EL PROGRAMA EN AYMARA?**
29. **¿LOS LOCUTORES O CONDUCTORES DE LOS PROGRAMAS RADIALES EN  
AYMARA QUE PROFESIÓN TIENEN? ¿POR QUE?**
30. **¿CÓMO DEFINE EL TRABAJO DE LOS LOCUTORES AYMARA HABLANTES?**
31. **¿RESPECTO AL MANEJO DEL IDIOMA AYMARA, COMO MEDIO DE  
COMUNICACIÓN TIENEN PARÁMETROS PARA EL LOCUTOR O EL LOCUTOR SE  
HACE RESPONSABLE DE LO QUE EMITE?**
32. **¿USTED CREE QUE LOS PROGRAMAS EN AYMARA TIENEN BUENA  
ACEPTACIÓN POR LA AUDIENCIA? ¿POR QUÉ?**
33. **¿SE REALIZÓ ALGUNA ENCUESTA O SONDEO DE LA AUDIENCIA?**
34. **¿USTED CREE QUE CON PROGRAMAS RADIALES EN AYMARA SE CONTRIBUYE  
EN LA VIGENCIA DEL IDIOMA AYMARA?**
35. **¿CÓMO MEDIO DE COMUNICACIÓN PRIORIZAN A LA POBLACIÓN AYMARA  
HABLANTE DE LA REGIÓN DE PUNO? ¿POR QUE?**
36. **¿PARA SEGUIR CONTRIBUYENDO CON EL IDIOMA AYMARA, ESTE MEDIO DE  
COMUNICACIÓN CUENTA CON ALGÚN PROYECTO?**

FUENTE: Elaboración propia



## ANEXO 2. Guía de entrevista para Productores

### ENTREVISTA A LOS PRODUCTORES

1. **¿CUÁL ES SU NOMBRE COMPLETO?**
2. **¿CUÁNTOS AÑOS TIENE?**
3. **¿USTED ES EL PRODUCTOR DEL PROGRAMA EN EL IDIOMA AYAMARA?**
4. **¿QUÉ PROFESIÓN TIENE USTED?**
5. **¿HACE CUÁNTO TIEMPO VIENE TRABAJANDO EN ESTA EMISORA?**
6. **¿USTED DOMINA EL IDIOMA AYMARA? ¿HABLA Y ESCRITURA?**
7. **¿QUÉ ENTIENDE USTED POR PRODUCCION?**
8. **¿USTED REALIZA GUIONES, ENTREVISTAS PARA LA DIFUSION DEL PROGRAMA EN AYMARA?**
9. **¿CUÁL ES LA ESTRUCTURA DEL PROGRAMA?**
10. **¿USTED COMO PRODUCTOR TAMBIEN SE ENCARGA DE PRODUCIR O REALIZAR FORMATOS RADIOFONICOS? (SPOTS, RADIO NOVELAS, ETC).**
11. **¿DICHOS FORMATOS SE LANZAN DURANTE LA PROGRAMACION DE LA RADIO O SOLO DEL PROGRAMA?**
12. **¿LOS MATERIALES DE APOYO COMO GUIONES RADIALES SON REDACTADOS EN AYMARA O CASTELLANO?**
13. **¿Y PARA EL PROGRAMA EN QUE IDIOMA ES EL GUION?**
14. **¿QUÉ TIPO DE PROGRAMA SE DIFUNDE EN EL IDIOMA AYMARA? ¿MUSICAL, INFORMATIVO, ¿CULTURAL O MIXTO?**
15. **¿USTED ES EL ENCARGADO DE DEFINIR LOS TEMAS A TRATAR EN EL PROGRAMA?**
16. **¿SI APARECE UN TEMA DE COYUNTURA SE ROMPE ESE ESQUEMA GENERAL?**
17. **¿LOS TEMAS QUE SE DIFUNDEN ES DE ACUERDO AL MOMENTO O TIENE AGENDA ANUAL?**
18. **¿USTED CREE QUE EL PROGRAMA EN AYMARA TIENE ACEPTACION? ¿POR QUÉ?**
19. **¿EL PROGRAMA CUENTA CON CORRESPONSALES?**
20. **¿TIENEN ALGUN PROYECTO PARA SEGUIR DIFUNDIENDO PROGRAMAS EN AYMARA?**
21. **¿PROMEDIO DE CUÁNTO TIEMPO DE ANTIGÜEDAD TIENE EL PROGRAMA?**
22. **¿CUÁNTOS CORRESPONSALES TIENEN?**

FUENTE: Elaboración propia

**ANEXO 3. Guía de entrevista para Conductores****ENTREVISTA A LOS CONDUCTORES DE LOS PROGRAMAS EN  
AYMARA.**

- 1. ¿CUÁL ES SU NOMBRE COMPLETO?**
- 2. ¿CUÁNTOS AÑOS TIENE?**
- 3. ¿USTED ES EL LOCUTOR DEL PROGRAMA RADIAL EN AYAMARA?**
- 4. ¿QUÉ PROFESION TIENE USTED?**
- 5. ¿A PARTE DE USTED CUANTOS LOCUTORES MAS HAY?**
- 6. ¿QUÉ PROFESION TIENEN ELLOS?**
- 7. ¿EL CO CONDUCTOR HACE CUANTO TIEMPO VIENE TRABAJANDO AQUÍ?**
- 8. ¿HACE CUÁNTO TIEMPO VIENE TRABAJANDO EN ESTA EMISORA RADIAL?**
- 9. ¿USTED DOMINA EL IDIOMA AYMARA? ¿HABLA Y ESCRITURA?**
- 10. ¿ES AUTO DIDACTA O A SEGUIDO ALGUN CURSO?**
- 11. ¿A USTED ANTES DE QUE INGRESE A CABINAS SE LE ENTREGA ALGUN MATERIAL DE APOYO? ¿O ES IMPROVISADO?**
- 12. ¿LOS TEMAS A TRATAR CON CUANTO TIEMPO DE ANTICIPACION LE DAN A CONOCER A USTED?**
- 13. ¿USTED CÓMO LOCUTOR CUIDA LA GRAMATICA DEL IDIOMA AYMARA?**
- 14. ¿CUÁNDO USTED SE DIRIGE A LOS OYENTES TOMA EN CUENTA SU REALIDAD?**
- 15. ¿USTED CREE QUE COMO LOCUTOR CONTRIBUYE EN LA VIGENCIA DEL IDIOMA AYMARA? ¿POR QUÉ?**
- 16. ¿USTED DE QUE ZONA ES?**
- 17. ¿USTED CREE QUE EL PROGRAMA EN AYMARA TIENE ACEPTACION? ¿POR QUÉ?**
- 18. ¿CÓMO TRABAJAN CON LA RED INTERNACIONAL AYMARA?**

FUENTE: Elaboración propia

ANEXO 4. Encuesta

**PARA DETERMINAR LA AUDIENCIA DE LOS PROGRAMAS RADIALES  
EN EL IDIOMA AYMARA DE RADIO ONDA AZUL Y PACHAMAMA RADIO  
EN EL DISTRITO DE CONIMA – PUNO.**

**INSTRUCCIONES:**

**Lea con cuidado las preguntas y valore de acuerdo a su punto de vista, luego marque la opción que usted considere la correcta. Se le ruega contestar todas las preguntas.**

• SEXO: F ( ) M ( )

EDAD: .....

1. ¿Usted escucha radio?

- Si ( )
- No ( )

2. ¿Cuál es el nombre de la emisora radial que usted escucha?

.....  
.....  
.....

3. ¿Con qué frecuencia escuchas la programación de la mencionada emisora radial?

- Siempre que puedo. ( )
- Algunas veces. ( )
- Casi nunca. ( )
- Nunca. ( )

4. ¿En qué momento del día escuchas la radio?

- Por las mañanas. ( )
- Al mediodía. ( )
- Por las tardes. ( )
- Por las noches. ( )
- De madrugada. ( )

5. ¿Qué tipo de programa o programas radiales escuchas?

- Informativos. ( )
- Culturales. ( )
- Musicales. ( )
- Deportivos. ( )
- Mixto. ( )
- Otros.

(especifique).....

6. ¿Los programas radiales que usted escucha habitualmente en que idioma son?:  
(puede marcar hasta dos alternativas)

- aymara. ( )
- Castellano. ( )

- Quechua. ( )
  - Otros.  
(especifique).....  
.....
7. ¿A usted le gusta escuchar programas radiales en el idioma aymara?
- Si ( )
  - No ( )
8. Responda si su respuesta es (SI) en la anterior pregunta. ¿Cuál es el nombre del programa radial en el idioma aymara que usted escucha?
- .....  
.....  
.....
9. ¿Con qué frecuencia escuchas el programa radial mencionado anteriormente?
- Siempre que puedo. ( )
  - Algunas veces. ( )
  - Casi nunca. ( )
  - Nunca. ( )
10. ¿Usted cree que los programas radiales en el idioma aymara contribuyen en la vigencia del idioma aymara?
- Si ( )
  - No ( )
11. ¿Los programas radiales en el idioma aymara le ayudan a que usted siga practicando dicho idioma?
- Si ( )
  - No ( )
12. ¿Usted se siente identificado cuando escucha programas radiales en el idioma aymara?
- Si ( )
  - No ( )

FUENTE: Elaboración propia

### ANEXO 5. Estructura de la programación general de Radio Onda Azul-lunes a viernes.

Hora	Programa	Contenido
03:00 - 05:00	Qhichwa Rimayninchik (la voz quechua)	Programa en idioma Quechua, con contenido informativo cultural
05:00 - 07:30	Onda Azul Noticias - Edición Central	Informativo regional
07:30 - 09:00	Participación Ciudadana	Programa de opinión y debate
09:00 - 10:00	Tras las Huellas	Evangelización – católico
10:00 - 11:45	Primero lo Nuestro	Magazín musical
11:45 - 13:00	Onda Azul Noticias - Edición del medio Día	Informativo regional
13:00 - 14:00	Gaceta Deportiva	Programa deportivo
14:00 - 16:30	Onda Juvenil	Programa musical (tropical juvenil)
16:30 - 17:00	Bronces del Altiplano	Selección de retretas de Bandas Musicales.
<b>17:00 - 19:00</b>	<b>Aymara Arusa (La voz Aymara)</b>	<b>Programa en Aymará informativo – musical</b>
19:00 - 20:00	Onda Azul Noticias - Edición Nocturna	Informativo regional
20:00 - 23:00	El Saborcito de la Noche	Musical variado y saludos por cumpleaños.

FUENTE: Página web de Radio Onda Azul

### ANEXO 6. Estructura de la programación general de Pachamama Radio-lunes a viernes.

HORA	LUN	MAR	MIE	JUE	VIE	DESCRIPCION
3: 00 a.m.	PACHA ILLARI					Revista educativa del sector agropecuario quechua.
5:00 a.m.	PACHAMAMA NOTICIAS DE LA MAÑANA					Programa informativo de la emisora
8:00 a.m.	VALGAN VERDADES					Entrevistas, análisis y de opinión de la emisora
9:30 a.m.	REPORTE MUNICIPAL	LA VOZ AGRARIA	REPORTE MUNICIPAL			Espacios cedidos
10:00 a.m.	TUS MAÑANAS EN FAMILIA		HABLEMOS DEL MUNDO	ISAIAS	TUS MAÑANAS EN FAM.	Programa informativo musical dirigido a la familia
11:00 a.m.	TUS MAÑANAS EN FAMILIA					
11:30 a.m.	PACHAMAMA NOTICIAS MEDIO DIA					Programa informativo
1:00 p.m.	PACHAMAMA DEPORTES					Programa informativo deportivo
2:00 p.m.	AGENDA REGIONAL					Entrevistas y de opinión de la emisora
3:00 p.m.	LOS DE ARRIBA Y LOS DE ABAJO					Programa juvenil musical humor
4:30 p.m.	MARKAS LAYKU					Revista musical para el sector agropecuario aymara.
6:30 p.m.	PACHAMAMA NOTICIAS DE LA TARDE					Programa informativo de la emisora
7:30 p.m.	EN TU DIA					Saludos por cumpleaños
10:00 p.m	CIERRE DE PROGRAMACION					

FUENTE: Página web de Pachamama Radio.

## ANEXO 7. Fotografías de la Investigación

CONDUCTOR DEL PROGRAMA MARKAS LAYKU MODESTO PALOMINO  
(PACHAMAMA RADIO)



**FUENTE:** Fotografía, propia.

CONDUCTOR DEL PROGRAMA AYMARA ARUSA, WILBER ARCE (RADIO ONDA AZUL)



FUENTE: Fotografía, propia.

ADMINISTRADOR GENERAL DE RADIO ONDA AZUL, YOVANI MANRIQUE.



FUENTE: Fotografía, propia.



CONDUCTOR DEL PROGRAMA AYMARA ARUSA, AGUSTÍN GÓMEZ (RADIO ONDA AZUL)



**FUENTE:** Fotografía, propia.

PLAZA DE ARMAS DEL DISTRITO DE CONIMA



**FUENTE:** Fotografía, propia.

CENTRO POBLADO JAPISSE DEL DISTRITO DE CONIMA



**FUENTE:** Fotografía, propia.

CENTRO POBLADO DE SUCUNI DEL DISTRITO DE CONIMA



**FUENTE:** Fotografía, propia.